

[Premios 1999 - 2005]

SELLO EUROPEO
SEGELL EUROPEU
SELO EUROPEO
EUROPAKO BERME-AGIRIA



**a la innovación en la enseñanza
y aprendizaje de lenguas**

C 1721/1



Sócrates



Ver código de colores de niveles educativos ▶
en el interior de la solapa

Código de colores de niveles educativos

INFANTIL / PRIMARIA

PRIMARIA / ESO

ESO / BACHILLERATO

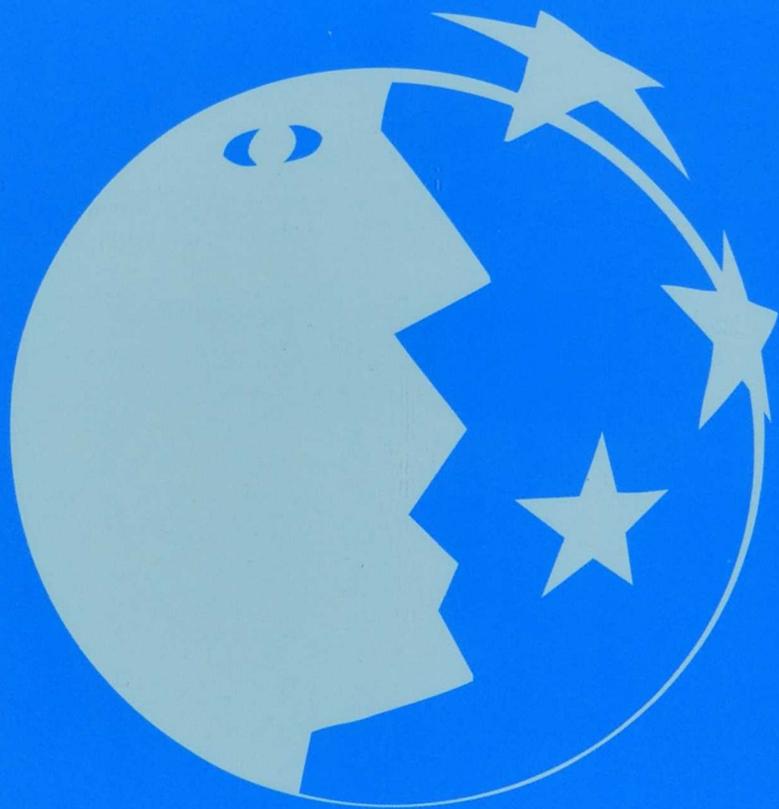
FP

ADULTOS

VARIOS NIVELES

UNIVERSIDAD

PROFESORADO



C 1721 /1

SELLO EUROPEO
SEGELL EUROPEU
SELO EUROPEO
EUROPAKO BERME-AGIRIA



**a la innovación en la enseñanza
 y aprendizaje de lenguas**

BIBLIOMEC



112917




Sócrates

12835663



Agencia Nacional Sócrates. MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

P^o del Prado, 28 - 1^a planta

28014 Madrid

Con la colaboración de la Comisión Europea

Diño gráfico: Encarna Cuenca Carrión con la colaboración de Argonauta Diseño

Maquetación y preimpresión: Argonauta Diseño

Impresión: Cardprotection Ibérica, S.L.

Depósito Legal: M-6526-2006

NIPO: 651-06-027-5

PRESENTACIÓN



El «Sello Europeo para las iniciativas innovadoras en la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas» viene otorgándose en el Estado Español, mediante convocatoria pública, desde 1998.

Con este galardón que distingue las experiencias innovadoras en el campo de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas -incluido el lenguaje de signos, ya sean extranjeras, nacionales, regionales o propias de comunidades inmigrantes, la Comisión Europea refleja su interés por incentivar el aprendizaje de lenguas como vehículo necesario para una auténtica integración europea.

Este premio consiste en la entrega de un trofeo, un diploma acreditativo y una ayuda económica, en el caso de los tres primeros premios, y en la difusión de las experiencias premiadas, tarea que acometemos con esta publicación. En ella presentamos un resumen de las seis experiencias premiadas en la convocatoria 2005, modalidad A, dirigida a las mejores actividades innovadoras en la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas, y el premio otorgado en la modalidad B al profesor o profesora que ha destacado por su dedicación y profesionalidad en la enseñanza de lenguas. Asimismo, incluye unas fichas de los proyectos premiados a lo largo de la historia de los premios en el Estado Español.

Confiamos en que esta información sirva para despertar nuevas iniciativas en el campo de la enseñanza de lenguas y para animar a otros profesionales y autoridades educativas a que, adaptando las ideas y metodologías a su propia situación, impulsen desde sus respectivos ámbitos de responsabilidad el aprendizaje de lenguas entre nuestros ciudadanos, de manera que puedan afrontar el reto que plantea la sociedad europea multilingüe de la que formamos parte.

ÍNDICE

2005

■ <i>Environmental Education from Awareness to Life-style</i> Proyecto de Enseñanza Integrada de Lengua Inglesa y Contenidos de Medio Ambiente	10
■ Física de 2º de Bachillerato en Inglés	14
■ <i>Content learning through projects</i>	18
■ El Programa Bilingüe en la Comunidad Autónoma de Andalucía	22
■ Centro de Recursos para la Comunidad Sorda "Juan Luis Marroquín"	26
■ Introducción temprana de la lengua inglesa en un contexto bilingüe	30
■ Modalidad B: Isabel Pérez Torres	34

2004

■ Inmigración: la lengua acoge, la lengua integra	40
■ Introducción temprana del inglés como segunda lengua en clases multinivel de Educación Infantil en un colegio rural agrupado	42
■ <i>Everyday life and problems in European countries: tradition and change</i>	44
■ <i>ACCESSIBLE ENVIRONMENTS. An approach to the study of accessibility of disabled people</i>	46
■ Programa de radio "English at home" para aprender inglés en casa	48
■ <i>Let's live a country</i>	50

2003

■ El cine, un recurso para la enseñanza del inglés como lengua extranjera	54
■ Plan de acogida y atención a la diversidad en el aula de francés	56
■ La historia y el cómic	58
■ <i>Europe, 25?</i>	60
■ ADELEX: un programa para la evaluación y desarrollo de la competencia léxica del inglés en un entorno virtual (WEBCT) para la enseñanza universitaria	62
■ Una ciberbúsqueda "El asunto Sisley"	64

2002

■ <i>Philomel</i>	68
■ <i>An English class, how can it work?</i>	70
■ Proyecto rural multilingua	72
■ Formación del profesorado y enseñanza de lenguas extranjeras en edades tempranas	74

2001

■ Aplicación de las estrategias de traducción en la enseñanza de idiomas en el Bachillerato	78
■ ARTEFACT	80
■ Fomento y difusión del estudio de los idiomas en Soria y provincia	82
■ <i>Together we explore</i>	84



2000

■ Taller de aprendizaje de lenguas extranjeras	88
■ El inglés a través del currículo de la ESO y Bachillerato	90
■ Introducción de contenidos en el primer ciclo de Primaria a través del inglés	92
■ ILTE / Módulo de Formación de Profesores de Lenguas en la Intercompresión	94
■ Taller de creatividad literaria	96

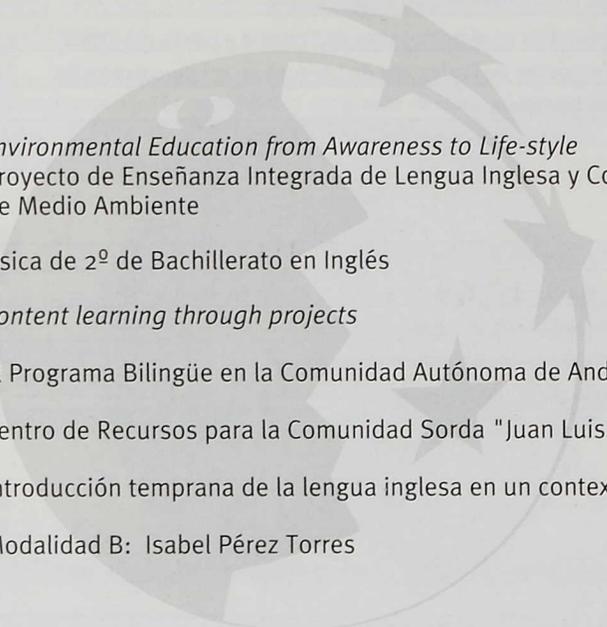


1999

■ <i>FLIPS - Foreign Languages in Primary Schools</i>	100
■ Diccionario multilingüe y actualizado de la construcción en multimedia	102
■ Producción de cuentos en lengua inglesa	104
■ <i>Rock in school. Activities with students' songs</i>	106
■ Estimulación del aprendizaje de idiomas	108

UNIDADES RESPONSABLES DEL PROGRAMA SÓCRATES EN LAS CONSEJERÍAS
DE EDUCACIÓN DE LAS CCAA

111

- 
- 
- *Environmental Education from Awareness to Life-style*
Proyecto de Enseñanza Integrada de Lengua Inglesa y Contenidos de Medio Ambiente
 - Física de 2º de Bachillerato en Inglés
 - *Content learning through projects*
 - El Programa Bilingüe en la Comunidad Autónoma de Andalucía
 - Centro de Recursos para la Comunidad Sorda "Juan Luis Marroquín"
 - Introducción temprana de la lengua inglesa en un contexto bilingüe
 - Modalidad B: Isabel Pérez Torres

A horizontal band of rainbow-colored stripes (blue, orange, red, green, yellow, purple) is centered on a white background. The stripes are of equal width and are arranged in a sequence that is slightly different from the traditional rainbow flag.

2005

**PRIMER
PREMIO**

*Environmental Education from
Awareness to Life-style*
Proyecto de Enseñanza Integrada
de Lengua Inglesa y Contenidos
de Medio Ambiente

2005 SELLO EUROPEO

ZER BAIX CAMP NORD · ALFORJA · TARRAGONA · CATALUÑA

Coordinadora
María Franco Cabré

Institución
ZER Baix Camp Nord. Alforja
Tarragona, Cataluña

Destinatarios
Alumnado de Educación Primaria

■ Contexto

La *ZER Baix Camp Nord* es una Zona Escolar Rural con sede en Alforja (Tarragona), formada por cinco colegios públicos de Educación Infantil y Primaria - Josep Fusté (Alforja), Mare de Déu del Roser (Riudecols), Ramon Sugrañes (Almóster) y Teresa Salvat Llauredó (L'Aleixar), con un proyecto educativo, reglamento de régimen interno y consejo escolar de zona común a todos ellos.

Comparten un proyecto lingüístico que establece el catalán como la lengua vehicular de aprendizaje, introduciendo el castellano en Educación Infantil de cinco años, de forma que, al finalizar la Educación Primaria, el alumnado tenga un dominio de ambas lenguas. Además, desarrollan un programa de aprendizaje precoz de lenguas extranjeras, impartiendo inglés y francés como lenguas extranjeras, la primera desde el primer ciclo de Educación Primaria y la segunda desde el segundo.

Durante el curso 2002-03 la coordinadora del proyecto recibe una licencia por estudios de la Generalitat de Cataluña para realizar trabajos de investigación sobre la impartición de contenidos curriculares en inglés en Inglaterra. Estos trabajos culminaron durante el curso 2004-05 con la implantación de un programa integrado de contenidos de Conocimiento del Medio y de lenguas extranjeras en el tercer ciclo de Educación Primaria.

■ Descripción

Este proyecto está basado en el aprendizaje integrado de contenidos relacionados con la educación ambiental -en el marco del área de Conocimiento del Medio de Educación Primaria-

y de la Lengua inglesa, de forma que los alumnos aprenden la lengua a través de otra área curricular. De esta forma, se crea un espacio de aprendizaje en el que el alumno debe emplear la lengua para adquirir conocimientos que no son puramente lingüísticos, convirtiéndose en un instrumento necesario para la comunicación en el aula y común con otras áreas curriculares. La selección de estos contenidos responde a la relevancia de los mismos en la sociedad actual y a la necesidad de que la escuela favorezca el compromiso activo ante los problemas medioambientales, mejorando el acceso a la información en este ámbito y fomentando actitudes y valores que conciencien de la necesidad de preservar el medio ambiente.

■ Objetivos

Convertir la lengua extranjera en lengua de uso para desarrollar conocimientos que no sean puramente lingüísticos.

Utilizar la lengua extranjera no sólo como instrumento de comunicación sino también de construcción de nuevos aprendizajes.

Tomar conciencia de cómo las personas pueden cambiar el medio ambiente.

Conocer los principales problemas globales medioambientales, identificar los agentes contaminantes y sensibilizar al alumnado ante la problemática de su entorno (incendios, vertederos, etc.).

Reconocer el medio natural como patrimonio individual y de toda la humanidad y desarrollar actitudes positivas de protección y aprovechamiento ecológico de éste.

Emplear los medios informáticos y audiovisuales como fuente de conocimiento.

■ Desarrollo

En primer lugar, se ha realizado un estudio curricular del área de Conocimiento del Medio del ciclo superior para seleccionar los objetivos y contenidos referentes al área medioambiental. Asimismo, se ha analizado el currículo de Lengua inglesa de este ciclo y se ha concretado la metodología a seguir y la organización del taller de medio ambiente en inglés. Finalmente, se han diseñado las actividades de aprendizaje y evaluación.

Se dedica una hora semanal a este aprendizaje integrado, además de las dos horas y media semanales de Lengua inglesa que exige el currículo de Educación Primaria.

Estas clases se imparten en el aula habitual de los alumnos, no en la de idiomas. Esta organización facilita la identificación aula-proyecto.

Se ha considerado importante dedicar un espacio en el aula donde se recoja toda la información y trabajos relacionados con el proyecto.

Se ha creado un personaje unificador de todas las actividades, diseñado por una alumna del centro, llamado Eco.

Es importante identificar todas las sesiones del proyecto e incluirlas en el horario de clase.

■ Metodología

Se tienen en cuenta los criterios metodológicos de las dos áreas curriculares, principalmente los siguientes:

Uso comunicativo y funcional de la lengua.

Aprendizaje basado en criterios de significativi-

dad. Se adopta como punto de partida los conocimientos previos de los alumnos/as para conducirlos hacia un aprendizaje significativo. De esta forma, se despierta su interés hacia el proceso de aprendizaje y se les hace participar activamente en el mismo.

Desarrollo de las destrezas básicas en el aprendizaje de la lengua: escuchar, hablar, leer y escribir, de forma integrada y priorizando las receptivas frente a las productivas.

Promover estrategias de aprendizaje centradas en el alumno/a, convirtiéndolo/a en agente activo en la construcción del mismo. Adopción por parte del maestro del papel de dinamizador, modelo lingüístico, coordinador y promotor.

Trabajo en grupos, favoreciendo la creación de un marco de interacción real para optimizar la práctica de la lengua.

Participación de las familias en la experiencia. Tratamiento del error: corrección de las producciones orales sólo cuando dificulten la comprensión del mensaje, de forma que los alumnos se sientan seguros cuando se expresen en lengua inglesa.

Aprendizaje global, que incluya destrezas lingüísticas, cognitivas y motrices y contribuya al desarrollo integral del alumno/a.

La realización de experimentos y actividades en el aula que no tengan como prioridad la lengua sino el aprendizaje de contenidos (*high cognitive y challenging*), teniendo en cuenta que el objetivo de la actividad no es la comprensión lingüística sino la realización de la tarea.

Conocimiento *in situ* del entorno de los alumnos/as.

Empleo de las tecnologías de la información y la comunicación.

■ Materiales

Se emplea un material flexible, centrado en el alumno y variado. Primero, debe permitir revisar, modificar y escoger las actividades de aprendizaje según los intereses de los alumnos/as, su nivel de conocimientos, etc. Segundo, debe estar centrado en el alumnado, protagonista de las propuestas didácticas de aula. Finalmente, es importante que utilice diversidad de recursos.

■ Evaluación

Se realiza una evaluación continua del proceso de enseñanza-aprendizaje, valorando el progreso del alumno/a desde el momento inicial. Es también global, incluyendo el análisis de los objetivos, contenidos y metodología. Asimismo, es formativa y ayuda tanto al profesorado como al alumnado a conocer sus progresos con relación a la consecución de los objetivos del currículo y permite la modificación de los aspectos que se estimen necesarios en cada momento. Los agentes implicados en la evaluación son

tanto los maestros/as como los alumnos/as, fomentándose así el desarrollo de hábitos de auto-evaluación y auto-crítica.

■ Resultados

Material didáctico. Enviado por correo electrónico.

■ Conclusiones

Consideramos que la aplicación está siendo un éxito por lo que respecta a la motivación del alumnado y a la evaluación de los objetivos programados. Los alumnos/as sienten que aprenden y lo demuestran con sus actitudes y también lo reflejan en sus comentarios en el *Self-evaluation booklet*. La experiencia aporta una mejora cuantitativa y cualitativa de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua extranjera. Por ello, se ha previsto la prolongación del proyecto para el próximo curso.



**SEGUNDO
PREMIO**

Física de 2º de
Bachillerato en Inglés

2005 SELLO EUROPEO

IES HERMANOS D'ELHUYAR. LOGROÑO. LA RIOJA

Coordinador

Enrique J. Garralaga Robres

Institución

IES Hermanos D'Elhuyar
Logroño. La Rioja

Destinatarios

Alumnado de 2º de Bachillerato

■ Descripción

El proyecto está basado en el aprendizaje integrado de contenidos de Física de 2º de Bachillerato e Inglés, empleando Internet como principal recurso didáctico. Los libros de texto son reemplazados por páginas web en inglés, que han sido cuidadosamente analizadas y seleccionadas. Estas páginas ofrecen tanto información teórica, ejercicios o experimentos virtuales como aplicaciones interactivas *applets*, en las que se pueden encontrar simulaciones informáticas de problemas físicos concretos y su resolución numérica. De esta forma, los alumnos se convierten en agentes activos de la construcción de su propio aprendizaje, mejoran su competencia lingüística en inglés y, además, adquieren las destrezas básicas para acceder a la información a través de las TIC y para analizarla y seleccionarla.

■ Objetivos

Se han planteado los siguientes objetivos:

- Dominio razonable de los términos del vocabulario científico relacionado con el temario de Física de 2º de Bachillerato.
- Comprensión de los textos escritos de Física que tienen que manejar los alumnos en Internet, sin necesidad de traducción previa.
- Comprensión de las explicaciones orales del profesor, que se expresará en inglés a la misma velocidad que si hablara en castellano.
- Mejora de la expresión escrita de los alumnos, para responder en inglés, aunque sólo sea parcialmente, a exámenes redactados en esa lengua.
- Desarrollo de la expresión oral de los alumnos, para preguntar en inglés a su Profesor en las clases regulares.

■ Desarrollo

La participación de los alumnos ha sido voluntaria, especificándolo en el proceso de matriculación. Se han separado los grupos en la asignatura de Física por idiomas, participando un total de 12 alumnos.

En lugar del tradicional libro de texto se han empleado diversos materiales hallados en una amplia variedad de páginas web, en inglés y específicas del campo de la Física. El acceso a Internet en el aula se ha realizado tanto en salas de informática, cuando los alumnos necesitaban realizar consultas de forma individualizada, como en el aula habitual, sobre todo al trabajar temas o aspectos de interés para todo el grupo. La lengua vehicular ha sido el inglés a lo largo de todo el curso, especialmente en las explicaciones e intervenciones en el aula. No obstante, se ha sido flexible y tanto el profesor como los alumnos se han expresado en castellano cuando han surgido dudas o no se ha llegado a comprender algún concepto. Los exámenes se han redactado siempre en inglés, aunque los alumnos podían disponer de copias en castellano para contrastar los enunciados y utilizar ambas lenguas, parcial o totalmente, para realizarlos. La mayoría ha empleado el inglés para realizar razonamientos cortos y el castellano para responder a preguntas teóricas de mayor extensión.

■ Metodología

El proyecto inicial contemplaba la enseñanza parcial de contenidos del área de Física en inglés, durante un periodo de cinco semanas repartidas por trimestres. Así, solo se pretendía impartir en inglés *Las leyes de Kepler*, encuadradas dentro del tema “campo gravitatorio”,

La ley de Lorentz y la Ley de inducción electromagnética de Faraday, situadas dentro del tema “campo magnético” e *Interferencias y ondas estacionarias*, en el marco del tema “movimientos ondulatorios”. Se planificó la enseñanza del resto de los contenidos de la asignatura en español, siguiendo el libro de texto y el programa del área igual que los otros grupos de segundo de Bachillerato.

En cambio, la gran satisfacción que esta experiencia produjo entre el alumnado, le llevó a solicitar que el resto de la asignatura se impartiera en este idioma, con la salvedad de que pudieran realizar las pruebas objetivas empleando una u otra lengua según el grado de dificultad de cada uno.

Así, finalmente, se ha impartido toda la programación en inglés, trabajando en todo momento los materiales obtenidos a través de las páginas web seleccionadas por el profesor. En cambio, los problemas o cuestiones teóricas planteadas en los exámenes no se han obtenido de estos materiales o de publicaciones realizadas en inglés en otros países, sino que se han traducido aquellos que habitualmente suelen aparecer en los ejercicios de Física de las PAU.

■ Evaluación

La evaluación de los alumnos se ha basado en los conocimientos adquiridos en Física, no teniendo en cuenta su competencia lingüística en inglés. El objetivo final no es el aprendizaje de la lengua en sí misma sino los contenidos de Física, aunque se corrigen los fallos de producción o comprensión que los alumnos cometen sin coartar su expresión en esta lengua.

■ Resultados

Se han producido dos tipos de materiales didácticos para el aprendizaje integrado de contenidos de Física de segundo de Bachillerato e Inglés, empleando como fuente principal Internet:

Un compendio de páginas web en inglés comentadas, organizado por temas. En ellas se pueden encontrar información relativa a todos los temas que forman parte del currículo oficial del área de Física en este nivel.

Pruebas objetivas redactadas en inglés. Recogen problemas y preguntas teóricas relacionadas con la programación de esta asignatura. Sólo algunos de los ejercicios o preguntas se han extraído del material didáctico virtual, la mayoría son similares a los que suelen aparecer en las PAU.

■ Conclusiones

Los resultados obtenidos en la adquisición de conocimientos en Física en el marco de este proyecto de aprendizaje integrado de contenidos son muy positivos. Once de los doce matriculados en la modalidad en inglés han superado la asignatura en junio, aprobando todos ellos las PAU. Además, seis de estos alumnos quedaron entre los 16 finalistas que obtuvieron medalla o mención honorífica en la fase provincial de la XVI Olimpiada Nacional de Física, organizada por el distrito universitario de La Rioja, participando uno de ellos en la fase nacional, donde obtuvo medalla de plata.

En lo que respecta a los niveles de competencia lingüística en inglés, la valoración final es también muy favorable. Todos los alumnos han logrado un dominio razonable de los términos del vocabulario científico, mostrando gran interés por la adquisición de nuevos vocablos relacionados con el área de Física u otras materias. Los niveles de comprensión oral y escrita han sido muy satisfactorios. Todos han superado la comprensión directa de textos escritos en inglés hallados en Internet sobre temas diversos relacionados con la asignatura, sin necesidad de

recurrir a la traducción. Asimismo, la mayoría ha llegado a comprender las explicaciones directas en inglés realizadas por el profesor, tan sólo dos de ellos han presentado dificultades, solicitando con frecuencia aclaraciones en castellano. Los niveles de producción oral o escrita han sido muy satisfactorios en la mayoría de los casos, aunque diversos.

2005 SELLO EUROPEO
CEIP BILINGÜE VENTANIELLES . OVIEDO

Coordinadora

Ángela Álvarez-Cofiño

Institución

CEIP Bilingüe Ventanielles. Oviedo

Destinatarios

Alumnado de Educación Infantil de 5 años
y 1º Educación Primaria



■ Contexto

En el centro se ha implantado el programa bilingüe establecido en el convenio MEC-British Council, según el cual el 40% de las asignaturas se imparten en inglés y los alumnos adquieren la formación lingüística de inglés como segunda lengua y no como lengua extranjera. Esto supone un incremento del horario en Lengua inglesa tanto en Educación Infantil como en Educación Primaria, y que recae fundamentalmente en el área de *Literacy*, y en las de Ciencias, Geografía e Historia y Educación Artística. Por otro lado, el centro recibe un elevado porcentaje de alumnos de etnia gitana o de un contexto socioeconómico desfavorecido bastante desmotivados y con problemas de absentismo.

■ Descripción

La propuesta se basa en la enseñanza del inglés como segunda lengua a alumnos de segundo ciclo de Educación Infantil y primer ciclo de Educación Primaria, con un programa integrado de lengua y contenidos, empleando como línea metodológica los proyectos. Este sistema globalizado de aprendizaje está centrado en el alumno, potenciando su autonomía y convirtiéndole en agente activo en la construcción de su propio conocimiento y en la adquisición de destrezas, resultando muy motivador.

■ Objetivos

Los objetivos fundamentales de la propuesta son: Trabajar contenidos globalizados y transversales, empleando el inglés como lengua vehicular y abarcando diferentes temas de interés para el alumnado.

Motivar a los alumnos para ser los constructores de su propio aprendizaje y sentirse parte de un proyecto común.

Fomentar el aprendizaje significativo, cooperativo y en equipo, respetando las diferentes capacidades y aptitudes de los alumnos.

Facilitar, mediante el empleo de una metodología diferente, la integración escolar de los alumnos más desmotivados, despertando su interés por asistir regularmente a clase y aprender.

Integrar los proyectos en actividades que se desarrollen en el centro, para conseguir un aprendizaje integrado y globalizado.

Acercar a los alumnos a otras culturas, especialmente la británica.

■ El desarrollo de los proyectos

Se ha optado por el aprendizaje de contenidos a través de proyectos porque favorece el aprendizaje globalizado y por su familiaridad para el alumno, ya que se lleva a cabo en otras áreas curriculares en Educación Infantil en nuestro centro.

Se han trabajado los mismos temas en castellano y en inglés, repartiendo los bloques temáticos para evitar que se solapen los contenidos. La duración de los mismos es flexible, adaptándose al nivel y necesidades de los alumnos. El empleo guiado de las TICs, especialmente Internet, ha facilitado al alumno el acceso a la información, una mayor autonomía en la construcción de su aprendizaje y el uso del inglés como lengua de trabajo.

Por ser una metodología muy motivadora, el trabajo por proyectos ha favorecido la integración

en el aula de todos los alumnos y el trabajo colaborativo y en grupo, respetando siempre sus distintas aptitudes y capacidades.

También ha supuesto un cambio en los roles de los profesores y familias de los alumnos. En las edades tempranas, el profesor actúa fundamentalmente como guía del proceso. En cambio, a medida que el alumno va madurando, pasa a ser un apoyo, realizando tareas de planificación, elaboración de fichas de trabajo y evaluación, adaptación de materiales y orientación en la búsqueda de información. La colaboración de las familias en momentos puntuales también es importante, al despertar su interés por el proceso de aprendizaje de sus hijos y favorecer su implicación en el mismo.

■ Metodología

Llevar a cabo un aprendizaje por proyectos con alumnos con insuficiencias en su lengua materna, debido a su desmotivación y su acusado absentismo escolar, y empleando el inglés como lengua vehicular, ha sido un reto. Por ello se ha seguido un planteamiento metodológico atendiendo a la diversidad de los alumnos para conseguir su integración y motivar su intervención activa en el aula. En líneas generales el planteamiento ha sido el siguiente:

Selección de los temas de los proyectos por el profesorado de Educación Infantil. En Educación Primaria el tutor los negocia con los propios alumnos. El criterio básico de selección de los temas es el interés que puedan suscitar en los alumnos, su potencial motivador, su relación con algún acontecimiento a celebrar en el centro, o su relevancia con respecto a los contenidos curriculares de cada nivel.

Presentación de los temas en el aula mediante el debate en asamblea. Es muy importante partir de los conocimientos que el alumno ya tiene sobre el tema, para despertar su interés por aprender más sobre el mismo. La lengua vehicular es el inglés.

Búsqueda individual de información sobre el tema a trabajar, con ayuda de la familia y empleando todos los recursos a su alcance (Internet, libros, etc). En este caso la lengua de trabajo del alumno es el español.

Puesta en común en el aula de la información encontrada y creación por los alumnos de listados en inglés de lo que han descubierto y de lo que les gustaría aprender. Esta será la base para comenzar a trabajar.

Trabajo en el aula empleando diversas fuentes y materiales y fomentando siempre la interacción y la participación activa de todo el alumnado.

Exposición de todos los materiales e información que se va generando en el rincón del proyecto (*project corner*).

■ Evaluación

La evaluación de los proyectos se ha realizado de forma continua a lo largo del desarrollo de los mismos, empleando como instrumentos principales los debates en asamblea (*plenary*), para recapitular y reforzar lo aprendido al final de cada sesión, los cuestionarios de auto-evaluación y la observación directa en el aula.

Como medida complementaria, los alumnos realizan periódicamente cuestionarios de auto-evaluación sobre las investigaciones realizadas y los aprendizajes adquiridos.

En cuanto a la observación directa en el aula, se toma nota de aquellos detalles más relevantes

para la evaluación tanto de los alumnos como del proyecto y de la labor del profesor.

Por último, también se tienen en cuenta para la evaluación de los proyectos, las observaciones realizadas por los padres de los alumnos durante las visitas al rincón del proyecto, que tienen lugar con motivo de las jornadas de puertas abiertas del centro. Todos han manifestado su satisfacción por el trabajo desarrollado por sus hijos.

■ Resultados

Materiales didácticos.

■ Conclusiones

La valoración de esta propuesta ha sido muy positiva, ya que un número importante de alumnos ha alcanzado los objetivos establecidos, mejorando notablemente su motivación y com-

petencia lingüística, tanto a nivel oral como escrito. Los que no han llegado a alcanzar los objetivos, principalmente a consecuencia del absentismo, han asimilado las pautas del aprendizaje colaborativo.

Cabe destacar tanto la importante riqueza de vocabulario adquirida por la mayoría de los alumnos, como la mejora en el uso de la lengua. En primer lugar, al utilizar el inglés como lengua vehicular en varias materias, adquieren un lenguaje específico y diferente al empleado en las sesiones de *Literacy*. En segundo lugar, la metodología utilizada permite a los alumnos estar en contacto con la lengua inglesa con mucha frecuencia. Finalmente, los alumnos se han esforzado en emplear todo el inglés que iban conociendo y descubriendo a través de los trabajos que se realizaban, no sólo a nivel oral sino también a nivel escrito, en fichas de trabajo y documentación para el proyecto.

**CUARTO
PREMIO**

El Programa Bilingüe en la
Comunidad Autónoma
de Andalucía

2005 SELLO EUROPEO

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN. JUNTA DE ANDALUCÍA

Coordinador
ELIA VILA ROMERO

Destinatarios
Alumnado de Educación Infantil, Primaria,
Secundaria y Bachillerato

■ Descripción

La Consejería de Educación de la Junta de Andalucía inició la experimentación de este programa bilingüe en el año 1998, completándola en algunos centros en el año 2004 con la implantación en todos los niveles, desde Educación Infantil de tres años hasta 2º curso de Bachillerato. Está basado en el aprendizaje de dos lenguas además de la materna y de los aspectos culturales vinculados a las mismas, adoptando como punto de partida la introducción de la primera lengua extranjera en edades tempranas y el uso vehicular de ésta para la adquisición de contenidos de otras áreas. Existen en la actualidad dos modalidades, en francés y alemán, habiéndose implantado en centros públicos de todas las provincias de Andalucía.

■ Objetivos

Mejorar las destrezas comunicativas en la lengua materna, en la lengua 2, objeto de la sección bilingüe y, a partir del 1º curso de la Educación Secundaria Obligatoria, en la lengua 3.

Mejorar las capacidades de aprendizaje del alumnado, prestando especial atención a la flexibilidad intelectual y al incremento de competencias para abstraer y conceptualizar contenidos.

Promover la apertura hacia otras culturas, potenciando la práctica de la tolerancia y la creación de una verdadera ciudadanía europea. Para ello, a través de los trabajos bilingües por proyectos, el profesorado trabaja especialmente los contenidos actitudinales y los temas transversales y multidisciplinares.

■ Desarrollo

El Programa bilingüe se ha ido implantando progresivamente en las ocho provincias andaluzas, desde Educación Infantil hasta Bachillerato, ya que desde el año 2000 se extendió la aplicación del mismo a las primeras etapas educativas. Está basado en los currículos oficiales de cada etapa, aunque se han introducido adaptaciones en aquellas áreas que están directamente vinculadas al aprendizaje integrado de contenidos y la lengua extranjera.

Se fundamenta en el aprendizaje integrado de contenidos y lengua, empleando la lengua extranjera para adquirir conocimientos de al menos dos áreas en Educación Primaria – Conocimiento del Medio y Educación Plástica, u otras que elija el centro. En Educación Secundaria, se continúa esta iniciativa con la impartición de al menos Ciencias Sociales en francés o alemán, quedando condicionada la incorporación de otras áreas a la formación lingüística del profesorado del centro. En esta etapa, además, se incrementa en una hora la enseñanza de la Lengua extranjera, ya sea primera o segunda lengua. En Bachillerato se inicia el estudio parcial en Lengua extranjera de las asignaturas de Filosofía y Literatura alemana o francesa y se extiende en segundo curso al área de Historia.

Para ello, ha sido muy importante la adaptación de los currículos por parte del profesorado implicado en las secciones bilingües -tutores y especialistas-, así como una constante coordinación entre los mismos.

Además, se ha puesto en marcha un plan de for-

mación del profesorado que constituye uno de los pilares de este programa bilingüe, ofreciendo dos tipos de propuestas formativas: Cursos de formación, seminarios o grupos de trabajo.

Estancias de estudio en centros educativos de otros países europeos.

La colaboración de la familia también representa un papel importante, siendo invitadas a participar en los cursos de actualización lingüística. Se refuerza así su cooperación con el centro y su participación activa en el proceso de aprendizaje de sus hijos.

Por último, la implantación del programa está dotada de una ayuda económica a los centros de forma que se puedan mejorar los materiales didácticos de aula. Además, desde la Consejería de Educación se realiza una constante labor de seguimiento y apoyo al programa, que abarca desde el asesoramiento en la elaboración de los proyectos pedagógicos, colaboración con las instancias culturales alemanas o francesas, etc.

■ Metodología

Educación Infantil y Primaria:

La implantación de un aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera implica la sensibilización estructurada hacia la misma.

Los contenidos de las otras áreas de conocimiento marcarán la secuenciación de los que se aborden en la segunda lengua.

No se pierde de vista que la lengua es una herramienta que posibilita y favorece la estructuración propia del conocimiento, a la vez que contribuye al descubrimiento de otra cultura, de otra forma de ver el mundo y de vivir.

La prioridad es que el alumnado tome conciencia de que el alemán, el francés o el inglés puede

usarse en contextos reales de enseñanza / aprendizaje, relacionado con otras áreas, de manera que la estructuración del idioma sea más intensa y su interiorización más adecuada.

Es fundamental el uso de la lengua extranjera como vehículo de expresión y comunicación, priorizando en edades tempranas la comprensión frente a la producción.

Se pretende lograr, desde el principio, la creación de unas relaciones afectivas satisfactorias con la lengua extranjera y el establecimiento de relaciones sociales en el aula.

Se considera importante diversificar las posibilidades expresivas del alumnado y apoyar el desarrollo cognitivo mediante el estudio de otra lengua que, a medio plazo, beneficiará el conocimiento de la materna.

En la planificación de las actividades el profesorado tiene en cuenta las capacidades de los alumnos/as y sus intereses, partiendo de sus conocimientos previos, para abrir nuevas perspectivas y posibilitar el crecimiento del alumno.

Enseñanza Secundaria

La enseñanza y el aprendizaje de la lengua pretende fundamentalmente desarrollar las destrezas comunicativas, tanto a nivel oral como escrito. Por ello, en esta etapa, la práctica de la lengua adquiere un papel formativo para el desarrollo personal y social del alumnado.

Además de la mejora de las competencias lingüísticas en la primera y en la segunda lengua, el área no lingüística favorece la introducción de la dimensión europea en la enseñanza bilingüe. Para llevar a cabo este objetivo, en la elección de los temas de trabajo deben primar, por un lado, el estudio comparativo de los fenómenos acaecidos en los diferentes países europeos y,

por otro, la diversificación de las fuentes de información. De este modo, se contribuye al desarrollo de una mirada comparativa, de un sentido crítico y, por ende, al rechazo de los estereotipos.

■ Evaluación

El proceso de evaluación de la implantación del programa se lleva a cabo al final de cada ciclo. A través del mismo se pretenden contrastar tanto los conocimientos adquiridos por los alumnos/as como la consecución de los objetivos del programa y el grado de funcionamiento de las estrategias metodológicas, didácticas y organizativas en las que se basa el mismo. Para ello, se han diseñado cuestionarios dirigidos a alumnos, profesores y padres/madres, de forma que se pueda obtener una visión global del estado en que se encuentra la aplicación del programa y los efectos que produce en los agentes implicados.

■ Resultados

Material educativo, un plan de formación del profesorado, así como propuestas de mejora, entre otras, la implantación de un plan de fomento del plurilingüismo como política educativa para la comunidad autónoma.

■ Conclusiones

Según los resultados de las evaluaciones, cabría decir que los objetivos propuestos para el alumnado se han conseguido en un grado más que satisfactorio. Cabe mencionar, especialmente, el incremento de la motivación escolar, el claro progreso en las competencias lingüísticas y el interés por otras culturas.

Los resultados de los cuestionarios cumplimentados por el profesorado permiten deducir que han logrado resolver lo relacionado con las adaptaciones curriculares. En lo que respecta al diseño de las estrategias específicas, éstas no se detallan claramente y se ciñen, principalmente, a la creación de materiales educativos, lo que les supone un gran esfuerzo personal. Demandan actividades de formación de mayor alcance como participar en observaciones de secciones bilingües de otros países y echan en falta mayor colaboración con profesionales de la Comunidad Autónoma de Andalucía, del resto del Estado y de otros países europeos.

Según las manifestaciones de los miembros de los equipos directivos, la implantación de las secciones bilingües ha supuesto un gran impacto en los centros y sus objetivos se han cumplido.

**QUINTO
PREMIO**

Centro de Recursos
para la Comunidad Sorda
"Juan Luis Marroquín "

2005 SELLO EUROPEO

FUNDACIÓN CNSE PARA LA SUPRESIÓN DE LAS BARRERAS DE COMUNICACIÓN

Coordinador

Fundación CNSE para la supresión de las
barreras de comunicación

Destinatarios

La comunidad sorda en particular y la
población española en general

■ Contexto

La persona con discapacidad auditiva en España se encuentran en desventaja con respecto al resto de la población, teniendo que sortear múltiples barreras en cualquier situación de la vida cotidiana. Por ejemplo, según datos del Ministerio de Educación y Ciencia los itinerarios académicos seguidos por el alumnado sordo al finalizar la enseñanza obligatoria se diferencian notablemente de los que sigue el resto de la población escolar y entre un 45 y 50% de estos niños/as y jóvenes sordos presentan trastornos psicológicos. La creación de este centro de recursos ha sido una apuesta por la mejora de las condiciones de este colectivo, intentando crear un referente en materia de atención a personas sordas y fomento del conocimiento, uso y aprendizaje de la lengua de signos española (LSE) como primera o segunda lengua.

■ Descripción

Este centro de recursos dirigido a la comunidad sorda basa sus actuaciones en tres dimensiones principales: la atención a este colectivo, el aprendizaje de la lengua de signos española y, finalmente, la difusión de la misma y de las propias acciones que se realizan desde el centro, intentando destacar la importancia de este instrumento comunicativo en la vida de las personas sordas. El centro está dividido en cinco departamentos, orientados a la formación, la documentación, investigación y elaboración de materiales, así como a la atención de las familias. Entre otras actividades, desarrolla un completo plan de formación para personas sordas y oyentes, implementa acciones diversas para la

difusión social de la lengua española de signos y elabora materiales educativos relacionados con la enseñanza-aprendizaje de esta lengua.

■ Objetivos

Se ha creado un proyecto global, a través del cual se canalizan esfuerzos tanto en materia de atención a personas sordas como en el fomento del conocimiento, uso y aprendizaje de la lengua de signos española (LSE) como primera o segunda lengua, planteándose como fines básicos los siguientes:

Ofertar una formación sin barreras a las personas sordas para la mejora de su cualificación profesional para la incorporación al mundo laboral.

Dar una amplia formación en interpretación de lengua de signos española. Apoyar y orientar a las familias con miembros sordos.

Desarrollar investigaciones sobre la lengua de signos española y la comunidad sorda.

Orientar a todas las personas interesadas en la búsqueda de información y documentación sobre las personas sordas, la lengua de signos y los aspectos relacionados con ellas.

■ Desarrollo

Del total de personas sordas o con discapacidad auditiva, existe un colectivo más vulnerable e históricamente marginado, usuario de la lengua de signos española, al que el Centro de Recursos presta especial atención, formado por aproximadamente 100.000 personas (aunque se estima que el total de personas usuarias de la lengua de signos española es de 400.000, entre familiares, profesionales, amigos/as, etc.).

■ Metodología

El plan de actuación de este centro de recursos se centra en dos bloques fundamentales: la formación en la lengua española de signos y la difusión y visibilidad de la misma y de la comunidad sorda.

Durante estos cinco años se han llevado a cabo 17.800 horas de acciones formativas, de las que se han beneficiados un total de 1.098 personas, de las que un 22% han sido personas sordas o con discapacidad auditiva y el 78% restante, personas oyentes. Es muy amplia la oferta formativa que se ofrece desde este centro, abarcando modalidades tan diversas como la impartición del Ciclo Formativo de Grado Superior de Intérprete de Signos, cursos orientados a la formación de profesores/as y especialistas en LSE o cursos básicos de LSE.

Asimismo, son muy interesantes las medidas implantadas para la difusión de esta lengua, empleando medios de comunicación –prensa, radio y televisión- y las nuevas tecnologías como los principales instrumentos. Así, se han elaborado páginas web con carácter informativo y educativo, software específico, etc.

■ Evaluación

El proceso de evaluación de las actividades realizadas en el centro se lleva a cabo normalmente desde cada uno de los departamentos, empleando los instrumentos y criterios más adecuados según sus necesidades. Además, desde finales del año 2004 nuestro centro está inmerso en la implantación de un sistema de calidad basado en el modelo EFQM, en el que están comprometidos todos los trabajadores de la entidad. Incluye la formación en calidad a los mismos, así como el análisis y sistematización de los procesos y procedimientos, identificando y añadiendo valor a los puntos fuertes de la institución en la que se enmarca el centro. Por último, se realizan propuestas de mejora tras el análisis y evaluación de los resultados, apostando por la mejora de los servicios de atención a los beneficiarios finales: el colectivo de personas sordas.

■ Resultados

Durante el año 2000, el centro de recursos “Juan Luis Marroquín” colabora con gran cantidad de entidades públicas y privadas en la realización de traducciones, adaptaciones, fotografías de LSE y grabaciones de textos en dicha lengua. Asimismo asesora a otras entidades tanto en lo que respecta a las personas sordas y sus necesidades, como la LSE y su uso correcto apoyando las investigaciones que se hacen en ese campo a través de convenios de colaboración.

Ha elaborado un total de 17 obras, como el Diccionario básico de la LSE (Formato cd-rom y DVD) o el Póster Dactilológico: aprende las letras, entre otras. Además, se ha colaborado en otras iniciativas planteadas por entidades externas como organismos gubernamentales, universidades, ONGs, empresas, sindicatos, etc.

En lo que respecta a la promoción social de la lengua de signos española, aparte de las publicaciones y boletines especializados de diversas entidades privadas, se ha llevado a cabo un total de 140 apariciones en diversos medios de comunicación y se han organizado un total de 73 visitas institucionales.

■ Conclusiones

La promoción de la enseñanza-aprendizaje de cualquier lengua ha de potenciarse partiendo de un proyecto global, centrado en el alumno y en sus necesidades, implantándose de forma organizada y sistematizada. Teniendo en cuenta el importante volumen de población que se atiende desde el centro y los resultados alcanzados en todo lo que respecta al aprendizaje de difusión de la lengua española de signos, se considera necesario continuar con el plan de acción hasta ahora implantado, adaptándolo a las necesidades de la población a la que nos dirigimos y a las demandas de nuestra sociedad.

**SEXTO
PREMIO**

Introducción temprana de la lengua
inglesa en un contexto bilingüe

2005 SELLO EUROPEO

SERVICIO DE INNOVACIÓN PEDAGÓGICA. GOBIERNO DEL PAÍS VASCO

Coordinadora
Rosa Aliaga Ugarte

Institución
Servicio de Innovación Pedagógica
Dpto. Educación, Universidades e
Investigación Gobierno del País Vasco

Destinatarios
Profesorado de Educación Primaria espe-
cialista en Inglés

■ Contexto

En los últimos cinco años se ha implantado el aprendizaje del inglés en edades tempranas, concretamente en Educación Infantil a partir de 4 años, en centros educativos públicos que desarrollan un sistema educativo bilingüe. Teniendo en cuenta el perfil del alumnado en estos niveles y la importancia de implantar una metodología en la enseñanza de la lengua común al resto de las lenguas que se trabajan en los centros educativos, se ha considerado en este sentido fundamental la formación del profesorado de Educación Primaria especialista en inglés. Por ello, se les han ofrecido propuestas de aula para implantar una metodología comunicativa de la enseñanza de la lengua, teniendo en cuenta aspectos relevantes relacionados con las características del alumnado de esta etapa.

■ Descripción

Este proyecto es un plan de acción orientado a la formación del profesorado responsable de la docencia de la lengua inglesa a edades tempranas elaborado por los asesores/as expertos en la enseñanza de la lengua inglesa en estos niveles de los Centros de Innovación y Recursos del Departamento de Educación del Gobierno Vasco. Se ha llevado a cabo durante los cuatro cursos escolares anteriores a través de la celebración de seminarios quincenales, organizados por zonas y en horario lectivo. Se ha centrado en la formación del profesorado de Educación Primaria especialista en Inglés, por un lado, en aspectos metodológicos y didácticos generales relacionados con el proceso de enseñanza-aprendizaje en Educación Infantil y primer ciclo

de Educación Primaria. Por otro, en la presentación de propuestas prácticas para enseñar la lengua inglesa en estas etapas, basadas en enfoques comunicativos y centrados en el alumno y previamente experimentadas en el aula por parte de profesores colaboradores.

■ Objetivos

Se han definido los objetivos de la experiencia en tres apartados: los correspondientes a las capacidades que se quieren potenciar en el alumnado, los que atañen a la mejora de la práctica docente del profesorado especializado en lengua inglesa y los referentes al sistema educativo en general. Los más significativos son:

Conseguir que los alumnos/as comprendan el mensaje de algunos textos orales en lengua inglesa, accesibles y significativos para el alumnado de estas edades, relacionados con sus ideas, experiencias, intereses... y apreciando el valor cultural de los mismos.

Fomentar que los niños/as tomen parte activa en interacciones lingüísticas habituales que puedan surgir en la dinámica de la clase de inglés.

Promover que el alumnado reconozca la diversidad lingüística y sea consciente de que las lenguas y sus diferentes usos están encaminados a satisfacer la necesidad de comunicación entre las personas.

Ofrecer al profesorado especializado la formación metodológica y el apoyo necesario para llevar a cabo el proyecto en las aulas a través de seminarios quincenales dentro del horario lectivo.

Promover que la introducción temprana de la lengua inglesa se realice por decisión conjunta

del claustro de profesores, con el visto bueno del resto de la comunidad educativa, de forma que el profesor especializado tenga respaldo absoluto para llevar a cabo el proyecto.

■ Metodología

Se parte de un enfoque instrumental de la enseñanza de la lengua. Se considera que el aprendizaje de ésta debe realizarse mediante su uso en relación con las tareas que se llevan a cabo en el sistema educativo, convirtiéndola desde el comienzo en lengua vehicular de las actividades de enseñanza-aprendizaje. Para ello, todas las lenguas que se enseñan en el contexto escolar deben ser tratadas bajo el mismo enfoque metodológico.

Las actividades propuestas se caracterizan por estar ligadas al uso de la lengua en contextos reales, próximos a los intereses de los alumnos/as y al trabajo habitual que realizan en el aula. Además, dan cabida a la diversidad existente en los grupos, permitiendo que cada alumno elabore sus propios productos, según sus capacidades, gustos y decisiones.

Según este planteamiento, la lengua inglesa se convierte en un instrumento de comunicación e interacción en el aula e incluso fuera de la misma, por lo que se debe intentar emplear, con la aprobación del claustro, en otros espacios (patio, pasillos, etc.) o momentos (festivales, actuaciones teatrales, etc.). El objetivo es crear una atmósfera motivadora hacia la lengua inglesa a través de una exposición contextualizada y significativa.

El tratamiento del error se realiza considerándolo indicio del proceso de construcción activa de la lengua, por lo que se debe evitar la corrección instantánea que interrumpe el curso de la conversación y el deseo comunicativo.

Se considera muy importante la colaboración del tutor/a con el profesor especialista en Inglés, reforzando los logros alcanzados por los alumnos en esta lengua, invitando a la participación en el aula o incluso empleando la lengua en momentos puntuales (por ejemplo, saludos).

La distribución del tiempo se centra en la impartición de, al menos, tres sesiones semanales de lengua inglesa durante periodos de treinta minutos.

Se recomienda el empleo del aula habitual del grupo para el desarrollo de las sesiones de lengua inglesa, ya que el alumno al conocer el espacio y las normas de utilización del mismo se sentirá más seguro. Además, puede proporcionar información al profesor sobre el entorno de los alumnos/as útil para las sesiones en inglés. Es importante mantener dos zonas diferenciadas en el espacio físico del aula: una para las actividades en gran grupo (contar cuentos, jugar, etc.) y otra para el trabajo individual o en pequeños grupos.

■ Evaluación y conclusiones

Se han realizado diversas evaluaciones internas del proyecto mediante la realización de encuestas entre el profesorado implicado en el mismo. Según los resultados de la última encuesta (aplicada a 225 profesores), el profesorado valora muy positivamente la formación recibida y se siente muy o bastante motivado para impartir las sesiones en Educación Infantil. El 55% cree que sus condiciones de trabajo son muy o bastante buenas y el 84% valora como

muy o bastante buena la relación con los tutores/as de esta etapa.

■ Resultados

Material educativo: propuestas didácticas de aula, cuestionarios de evaluación, material para la formación del profesorado.

**INDIVIDUAL
MODALIDAD**

Isabel Pérez Torres

Propuesta realizada por el
Centro de Profesores de Málaga
y de Bollullos-Valverde. Andalucía

2005 SELLO EUROPEO

CENTRO DE PROFESORES DE MÁLAGA Y DE BOLLULLOS-VALVERDE. ANDALUCÍA

Modalidad B

Isabel Pérez Torres

Propuesta realizada por

Centro de Profesores de Málaga
y de Bollullos-Valverde. Andalucía



■ Biografía

Nacida en Granada en 1959, es doctora en Filología Inglesa por la Universidad de Granada. Inició su carrera profesional como profesora perteneciente al Cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria en 1990 y tras desempeñar su labor docente en diferentes centros de Andalucía, obtuvo destino definitivo en los IES Sierra Mágina de Huelma de Jaén e Isaac Albéniz de Málaga. Actualmente, desde el 15 de febrero de 2005, se encuentra en excedencia con un contrato de investigación en la Universidad de Granada donde se ocupa de la coordinación de redes internacionales de eLearning del Centro de Enseñanzas Virtuales de la Universidad de Granada (CEVUG). Es responsable de la coordinación de varios proyectos europeos en el marco de eLearning y continua su inestimable contribución a la formación del profesorado a través de su sitio web <http://www.isabelperez.com>, siempre consciente de la necesidad de mejora de la práctica docente.

■ Trayectoria personal y profesional

Persona entusiasta e incansable en la labor de aunar de forma significativa e innovadora los procesos de enseñanza-aprendizaje de idiomas y las TIC, ha sabido canalizar esas iniciativas no sólo a través de su sitio web “Isabel’s ESL Site”, sino también de otras actividades tales como chats, participación en foros y redes profesionales de lengua Inglesa, etc. Igualmente, esta profesora generosa con su tiempo y siempre dispuesta a compartir su experiencia, viene realizando una amplia labor de formación en este campo en colaboración con numerosos centros de profesorado de toda España.

■ “Isabel’s ESL Site”

El motivo principal por el que hemos considerado que Isabel Pérez es merecedora del premio Sello Europeo de las Lenguas, es su dedicación desinteresada y esfuerzo constante en la creación y mantenimiento de la página web denominada “Isabel’s ESL Site” <http://www.isabelperez.com/>, desde el año 1997 hasta la actualidad. Es un espacio web que destaca por su alto valor didáctico ya que la gran cantidad de recursos que ofrece permite al profesorado formarse y desarrollar su autonomía, ayudándole a reflexionar y a buscar nuevas respuestas a algunas de las preguntas claves en la educación: qué hacer, para qué, cómo y cuándo hacerlo.

Dicha página web está destinada principalmente al profesorado y alumnos de inglés de Enseñanza Secundaria, aunque es igualmente útil para la enseñanza de otras lenguas (francés, español, etc.) y en otras etapas educativas (primaria, EOL, universitaria, etc.). En ella Isabel Pérez no sólo propone actividades docentes graduadas para los diferentes niveles de alumnado, sino que también ofrece un amplio abanico de información especialmente destinada al profesorado de inglés en particular y de otras especialidades en general. El perfil didáctico de los materiales presentados facilita al profesional no experto el uso de las nuevas tecnologías en la práctica diaria de aula.

La página recoge propuestas correspondientes a los dos grandes bloques en que se pueden encuadrar básicamente las posibilidades educativas que nos proporcionan las TIC:

Por un lado, se pueden encontrar actividades correspondientes a enfoques conductistas muy motivadoras para el alumnado, que posibilitan el

trabajo individualizado dentro de clase y que a su vez permiten al profesorado el diseño de materiales educativos TIC (por ejemplo, ejercicios diseñados con el programa de autor Hot Potatoes).

Por otro, siendo consciente de la necesidad de que el alumnado aprenda a aprender para continuar haciéndolo a lo largo de toda la vida, incluye propuestas constructivistas del segundo grupo, lo que ofrece un potencial educativo mayor permitiendo el uso de procedimientos mucho más interesantes basados en el trabajo cooperativo y autónomo (ej. Treasure Hunts, WebQuests).

Está estructurada en cuatro apartados claramente diferenciados: Materiales propios, Talleres didácticos, Materiales de aula, Recursos y enlaces.

Fomenta desde todos ellos la enseñanza integrada de lengua y contenidos, así como la dimensión europea, actualizando constantemente las aplicaciones realizadas y los temas tratados a las demandas del progreso tecnológico, educativo y social. Además, el carácter dinámico e innovador de la web la convierten en un espacio virtual idóneo y motivador para el aprendizaje tanto de alumnos como de profesores.

■ Trayectoria investigadora

La profesora es Doctora por el Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Granada, con la Tesis titulada *Diseño de Webquests para la Enseñanza/Aprendizaje del Inglés como Lengua Extranjera: Aplicaciones en la Adquisición de Vocabulario y la Destreza Lectora*.

Ha formado parte de numerosos proyectos de innovación en el ámbito de la Enseñanza Secundaria y la Universidad, todos ellos relacionados con la enseñanza y las nuevas tecnologías en general y en particular con las segundas lenguas y la enseñanza del inglés.

Ha participado ampliamente en congresos y jornadas nacionales e internacionales dedicadas a la Enseñanza de Lenguas Asistidas por Ordenador (ELA0) y ha realizado numerosas publicaciones, la mayor parte versando sobre la metodología ELA0, el uso pedagógico de la Web y la actividad de la WebQuest.

Por todo ello ha recibido diversos premios de amplio reconocimiento en el ámbito nacional y europeo, entre los que destacan los siguientes:

A nivel individual. Marzo de 2004, premio al trabajo en html y javascript "The Happy Verby Gang".

Año 2003, como miembro del grupo ADELEX y bajo la coordinación de la Dra. Carmen Pérez Basanta, 5º premio *Sello Europeo de las Lenguas* por el proyecto de innovación pedagógica “Evaluación y desarrollo de la competencia léxica del inglés a través de Internet en la titulación de Filología Inglesa”. Su participación consistió en la elaboración, virtualización y administración de contenidos en la plataforma WebCT de los materiales correspondientes a la asignatura de libre configuración ADELEX.

■ Labor docente y formadora

Inicia su labor docente en Educación Secundaria en 1988.

En 1993 comienza a emplear las nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza del inglés como lengua extranjera en el ciclo formativo de Administración y Gestión del centro IES Sierra Mágina de Huelma, como coordinadora de un proyecto de innovación educativa.

En 1997 Isabel invirtió sus esfuerzos en la creación del sitio web “Isabel’s ESL Site”, aún activo, iniciativa muy innovadora en aquel momento y que ha ido evolucionando gracias a la riqueza de

contenidos y a la constante actualización de los recursos tecnológicos.

En 1998 inicia su trayectoria como formadora de formadores en el ámbito de la formación del profesorado, desarrollando numerosos cursos y seminarios o coordinando proyectos o grupos de trabajo relacionados normalmente con la Enseñanza de Lenguas Asistidas por Ordenador y del inglés a través de la Web.

Ha participado en chats y colaborado de forma desinteresada en el diseño y mantenimiento de las siguientes páginas web destinadas al profesorado especialista en inglés:

Proyecto INTERLEX

<http://averroes.cec.juntaandalucia.es/interlex>

GRETA,

Asociación de Profesores de Inglés de Andalucía <http://www.infogreta.org/>

CETA,

Asociación de Profesores de Inglés de Córdoba <http://www.infoceta.org/>.



- Inmigración: la lengua acoge, la lengua integra
- Introducción temprana del inglés como segunda lengua en clases multinivel de Educación Infantil en un colegio rural agrupado
- *Everyday life and problems in European countries: tradition and change*
- *ACCESIBLE ENVIRONMENTS. An approach to the study of accessibility of disabled people*
- Programa de radio "English at home" para aprender inglés en casa
- *Let's live a country*

A horizontal band of seven rainbow-colored stripes (blue, orange, red, green, yellow, purple, blue) is centered on a light gray background. The year '2004' is printed in large white font across the middle of the stripes.

2004

2004 SELLO EUROPEO

ASESORÍA ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD. CIEFP SANTANDER. CANTABRIA

Coordinadora

Fuencisla Cuesta Albertos

Institución

Asesoría Atención a la Diversidad
CIEFP Santander. Cantabria

Destinatarios

Alumnado de centros con altos
porcentajes de inmigración



■ Descripción

La propuesta se centra en la implicación de los compañeros españoles a través de la creación de materiales para la clase de L2 (aprendizaje de español por parte de los inmigrantes al tratarse de un proceso de aprendizaje en situación de inmersión). De esta manera se logra que estas clases no sean algo ajeno a ellos y se consigue esa complicidad de “coenseñantes” que se manifiesta sobre todo en las situaciones comunicativas reales. La enseñanza se realiza a partir del Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de lenguas (MCER).

■ Resultados

Vídeos, muestras de lengua contextualizadas, viñetas secuenciadas, vocabulario de acogida y otros materiales en diversas lenguas, adecuados a la realidad de los alumnos y que permiten el acercamiento del alumnado español y el inmigrante.

Además, se han realizado actividades para situaciones en las que se desconozca la lengua del otro, así como materiales que supongan puentes entre unos y otros.

■ Conclusiones

El Centro de Profesores ha impulsado el proyecto que continúa y se amplía cada día en función de la demanda de los centros educativos.

La retroalimentación establecida entre el proyecto y el MCER es muy positiva ya que permite el acercamiento del Marco a docentes no relacionados con la enseñanza de idiomas.

Igualmente, ese acercamiento propuesto por el proyecto entre alumnos españoles e inmigrantes se utiliza también en la acción formativa del profesorado ayudándole a ponerse en el lugar del otro y acercarse a la lengua del otro.

**SEGUNDO
PREMIO**

Introducción temprana del inglés
como segunda lengua en clases
multinivel de Educación Infantil
en un colegio rural agrupado

2004 SELLO EUROPEO

CRA ALTO ALLER. LEVINCO-ALLER. PRINCIPADO DE ASTURIAS

Coordinadora

Ángela Álvarez-Cofiño Martínez

Institución

CRA Alto Aller. Levinco - Aller
Principado de Asturias

Destinatarios

Alumnado de Educación Infantil



■ Descripción

Elaboración y puesta en práctica de un Proyecto Curricular Multinivel para los tres cursos del segundo ciclo de Educación Infantil, que abarca todos los niveles de concreción posibles (incluidas las programaciones por centros de interés).

■ Resultados

28 unidades didácticas con una duración de un mes o un mes y medio aproximadamente, todas ellas en inglés, en las que se incluyen todas las variables a considerar, desde objetivos hasta materiales, pasando por funciones, nociones, aspectos socioculturales de la lengua, temporalización y tareas.

Material complementario de aula, especialmente de tipo audiovisual y manipulativo, incluyendo un cuento multimedia, teniendo en cuenta la total inexistencia del mismo.

■ Conclusiones

Los resultados han sido altamente satisfactorios, habiendo logrado que el 100% de alumnos presenten un alto grado de comprensión oral de la lengua. Además, un elevado porcentaje (86,6%) emplea el inglés que sabe para comunicarse en el aula tanto con la profesora como con sus compañeros, hasta el punto de poder afirmar que hay alumnos de Infantil que son bastantes superiores, en lo que a nivel de comprensión oral se refiere, a algunos alumnos de segundo y tercer ciclo de Primaria. Gracias a los avances en lengua inglesa de los alumnos, se ha podido realizar un proyecto Comenius, en el que han tomado parte activamente.

Otro logro ha sido el que los niños de 3, 4 y 5 años comiencen con la lectura de palabras en inglés a través de la continua exposición a las formas escritas (carteles, etiquetas de palabras, cuentos, etc.), lo cual ha facilitado tremendamente su paso a la lectura a partir de 1^º de Primaria.

**TERCER
PREMIO**

*Everyday life and problems
in European countries:
tradition and change*

2004 SELLO EUROPEO
E O I C H I C L A N A . C Á D I Z . A N D A L U C Í A

Coordinadores

Nuria Domínguez de Mora
Ángel Díaz Cobo

Institución

EOI Chiclana. Cádiz. Andalucía

Destinatarios

Adultos de entre 18 y 50 años



■ Descripción

La experimentación consiste en utilizar el trabajo por tareas (*task based*) en el contexto de un proyecto educativo europeo Comenius como eje para el aprendizaje de las lenguas extranjeras. El alumnado mediante la realización de tareas participa en un viaje, primero simulado y luego real lo que le permite experimentar situaciones de comunicación real y le pone en contacto con la idea de Europa como nación.

■ Resultados

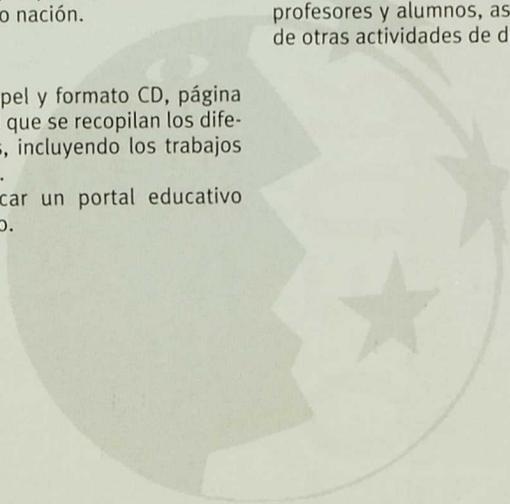
Revista editada en papel y formato CD, página web y un CD web en el que se recopilan los diferentes temas tratados, incluyendo los trabajos multimedia realizados.

También cabe destacar un portal educativo específico del proyecto.

■ Conclusiones

Con el proyecto se ha conseguido una mejora de las capacidades lingüísticas del alumnado, pero también se ha profundizado en el conocimiento de la propia ciudad y sistema educativo, así como un acercamiento a las culturas y lenguas de los socios.

En el centro, el proyecto ha contribuido al fomento del aprendizaje y uso de las TIC entre profesores y alumnos, así como a la realización de otras actividades de dimensión europea.



**CUARTO
PREMIO**

*Accesible environments.
An approach to the study of
accessibility of disabled people*

2004 SELLO EUROPEO

IES LA SERRETA. RUBÍ. BARCELONA. CATALUÑA

Coordinadora
Giselle Dubois

Institución
IES La Serreta. Rubí
Barcelona. Cataluña

Destinatarios
Alumnado de ESO



■ Descripción

El proyecto persigue sensibilizar al alumnado con el tema de las barreras arquitectónicas y la comunicación, enfrentándolo a las dificultades que soportan las personas discapacitadas para lograr superarlas – aspectos de contenido transversal no incluido en el diseño curricular base de la Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO). Además, el uso de un lenguaje técnico sencillo, pero a la vez específico y preciso, contribuye a que el alumno perciba otro aspecto del idioma inglés, conectado directamente a las experiencias del mundo real.

■ Resultados

Exposición de los pósters realizados, presentaciones en powerpoint y creación de una página web donde se exhiben todas las actividades y los resultados obtenidos.

■ Conclusiones

Al finalizar el proyecto “Accesible Environments” se constata que los alumnos no sólo han aprendido a transferir a la vida cotidiana los conocimientos adquiridos en el aula, sino que también han desarrollado una visión crítica en lo que se refiere al concepto de ciudad sostenible y de su papel en ella como ciudadanos reflexivos, responsables y comprometidos con las personas discapacitadas.

**QUINTO
PREMIO**

Programa de radio "*English
at home*" para aprender
inglés en casa

2004 SELLO EUROPEO

IES ALCARRIA BAJA. MONDÉJAR. GUADALAJARA. CASTILLA - LA MANCHA

Coordinadores

Silvia Martín Muñoz
Lucio César Calleja Bachiller

Institución

IES Alcarria Baja. Mondéjar
Guadalajara. Castilla -La Mancha

Destinatarios

Alumnado de ESO



■ Descripción

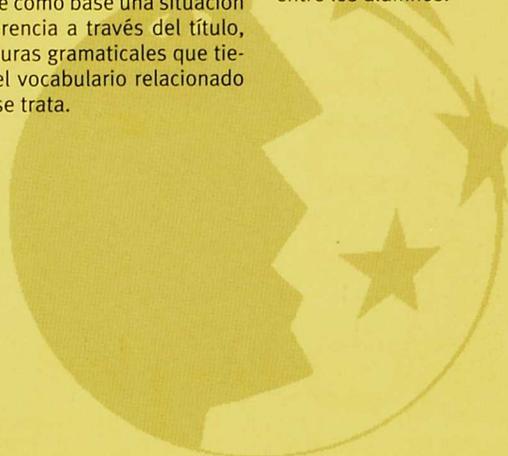
Utilización de la emisora de radio del centro para el desarrollo de un programa que permite al alumnado y a sus familias completar su aprendizaje desde casa.

■ Resultados

El programa de radio “English at Home”, que consiste en 12 unidades en inglés creadas a partir de un diálogo corto que los alumnos inventan. Cada diálogo tiene como base una situación a la que se hace referencia a través del título, incluyendo las estructuras gramaticales que tienen más recientes y el vocabulario relacionado con la situación que se trata.

■ Conclusiones

A partir del desarrollo de la experiencia se han observado los siguientes resultados positivos en el alumnado: mejora del ambiente en el aula, incremento de la motivación del alumnado, conciencia de la importancia de los rasgos supra-segmentales de una lengua, mejora de la participación activa en el aula, destacando la espontaneidad y la adquisición de las estructuras con más facilidad, así como mejora de las relaciones entre los alumnos.



**SEXTO
PREMIO**

Let's live a country

2004 SELLO EUROPEO

I E S R O N D A . L L E I D A . C A T A L U Ñ A

Coordinadores

Anna Aznar Barrera
Jordi Jordan Arias

Equipo:

Silvia Cantons Vendrell
Sara Eroles Vargas
Mercè García Gallego
Montserrat Vallès Ramiro
Isabel Villar Rodríguez

Institución

IES Ronda . Lleida. Cataluña

Destinatarios

Alumnado de ESO y Bachillerato

■ Descripción

El proyecto pretende acercar a los alumnos a la realidad cotidiana de aquellos países cuya lengua están estudiando –Reino Unido, Francia o Alemania-. El objetivo principal es sumergir al alumnado en un viaje imaginario alrededor de la Europa más cercana al mismo, de forma que puedan aprender cómo es el país, qué comen, qué tradiciones tienen, qué fiestas celebran...

■ Resultados

Publicación de los materiales didácticos realizados, disponibles en la página web del centro : <http://www.iesronda.org/elearningcorner/>.

Entre los más destacados:

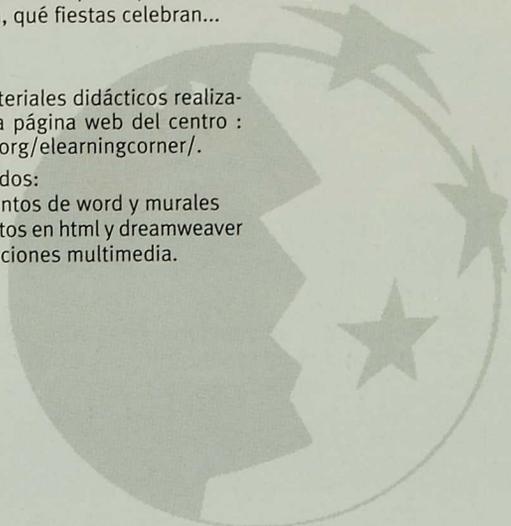
1^{er} ciclo ESO: documentos de word y murales

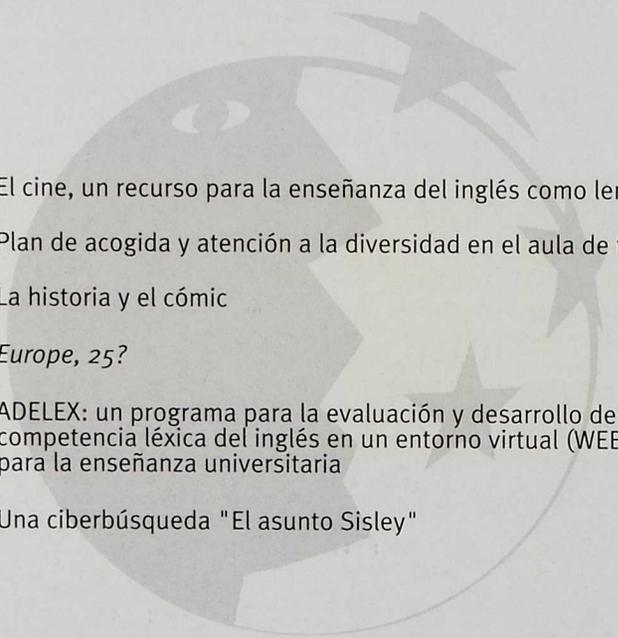
2^o ciclo ESO: documentos en html y dreamweaver

Bachillerato: presentaciones multimedia.

■ Conclusiones

Se ha conseguido una excelente motivación por parte del alumnado. El uso de las tecnologías de la información y la comunicación ha supuesto un elemento revolucionario en lo que respecta a la motivación, sobre todo, del sector del alumnado más reacio al aprendizaje de una lengua extranjera.



- 
- 
- El cine, un recurso para la enseñanza del inglés como lengua extranjera
 - Plan de acogida y atención a la diversidad en el aula de francés
 - La historia y el cómic
 - *Europe, 25?*
 - ADELEX: un programa para la evaluación y desarrollo de la competencia léxica del inglés en un entorno virtual (WEBCT) para la enseñanza universitaria
 - Una ciberbúsqueda "El asunto Sisley"

A horizontal band of seven rainbow-colored stripes (blue, yellow, red, green, yellow, purple, blue) is centered on a light gray background. The year '2003' is printed in large white font across the middle of the stripes.

2003

**PRIMER
PREMIO**

El cine, un recurso para
la enseñanza del inglés
como lengua extranjera

2003 SELLO EUROPEO

IES HERMANOS ARGENSOLA. BARBASTRO. HUESCA. ARAGÓN

Coordinadores

Jesús Laguarda Gallán

Equipo:

Marisa Aranda Javierre

Ana Gassent Ramos

Berta Nalvarte García

Institución

IES Hermanos Argensola

Barbastro. Huesca. Aragón

Destinatarios

Alumnado de Bachillerato, segundo ciclo
de ESO, profesorado del centro
y comunidad educativa

■ Descripción

El proyecto propone una serie de actividades: concurso de cine, dossier de películas, grabaciones de escenas en vídeo, semana de cine en inglés, servicio de préstamo de películas en v.o., uso de películas en v.o. en la clase de inglés, etc., con el fin de motivar al alumnado, despertar su curiosidad por el mundo del cine, mejorar su producción lingüística y facilitar el acceso de la comunidad a películas en v.o.

■ Resultados

Además de la videoteca con que cuenta el centro, que se ha ido conformando a lo largo de los años como resultado de las distintas actividades del proyecto, también cuenta con dossiers informativos de las películas, carteles de propaganda y otros materiales didácticos relacionados

■ Conclusiones

Tras el éxito de las diversas iniciativas llevadas a cabo, el principal reto pasa a ser mantener el nivel de calidad y de implicación de personas tanto dentro como fuera del departamento e incluso del centro escolar. La actividad queda ya lo suficientemente presente en el currículo de la asignatura, en consecuencia las actuaciones futuras se encaminarán hacia la búsqueda de colaboración con otros centros educativos, españoles y extranjeros, que pudieran estar interesados en trabajar en alguna de las líneas concretas que se plantean o que pudieran surgir de este proyecto.

Página web: <http://educa.aragob.es/ieshabar/>

**SEGUNDO
PREMIO**

Plan de acogida y
atención a la diversidad
en el aula de francés

2003 SELLO EUROPEO

IES BEATRIZ FAJARDO DE MENDOZA . BENIDORM . ALICANTE . C. VALENCIANA

Coordinador

David Far Ballester

Equipo:

Anne Martineau.

Jacqueline Moraian Rodas

M^a Angeles Labrador Agulló

Guillermo Val Lechna de Mendoza

Institución

IES Beatriz Fajardo de Mendoza

Benidorm. Alicante

Comunidad Valenciana

Destinatarios

Alumnado de segundo ciclo de ESO

■ Descripción

El proyecto consta de tres partes perfectamente diferenciadas:

El protocolo de acogida

Son unas hojas informativas multilingües que se entregan a los alumnos, las hay también en braille, para los alumnos sordos, francófonos, superdotados, etc. Estas hojas constituyen un cuaderno que se entrega el primer día de clase. El mismo cuaderno se entrega a todos los alumnos y alumnas, para no hacer distinciones.

El sistema de evaluación

Los criterios de evaluación se entregan a todos pictografiados, para no hacer distinciones el primer día de clase. La evaluación engloba tres aspectos: conceptos, procedimientos y actitudes, cada uno de los cuales se subdivide en otros subapartados.

Actividades de integración

Hay tres tipos: fichas de atención a la diversidad, actividades cooperativas y actividades de progresión individual.

■ Resultados

Fichas informativas, hojas de cálculo para la evaluación y fichas de actividades.

■ Conclusiones

Este sistema de evaluación, mediante fichas de progresión individual, supone flexibilizar los criterios sin modificar el esquema básico de calificaciones y con poco esfuerzo por parte del profesor o profesora, puesto que el programa informático establece los promedios y la calificación final. Es también importante el hecho de integrar la autoevaluación y la evaluación del profesor/a en el mismo examen.

**TERCER
PREMIO**

La historia y el cómic

2003 SELLO EUROPEO

IES CANARIAS CABRERA PINTO. LA LAGUNA. TENERIFE. ISLAS CANARIAS

Coordinadores

M^a Jesús Rodríguez Fragoso
Francisco Sánchez Cruz

Institución

IES Canarias Cabrera Pinto
La Laguna. Tenerife. Islas Canarias

Destinatarios

Alumnado del segundo ciclo de ESO,
Bachillerato y Ciclos Formativo

■ Descripción

El proyecto parte de un intercambio cultural celebrado entre alumnos del IES de Canarias “Cabrera Pinto” e Istituto Técnico Comérciale e per il Turismo “Antonio Bordón” de Pavía, Italia, dentro del marco de la acción Comenius del Programa Sócrates.

Se trata de realizar un recorrido histórico a través del 1400-1500, utilizando las lenguas extranjeras. Con la información recopilada se elabora una historia de suspense que después se publica en forma de cómic.

■ Resultados

Elaboración y publicación de una historia en forma de cómic.

■ Conclusiones

El período histórico comprendido entre el 1400 y el 1500 resulta un auténtico trampolín para trabajar valores como la tolerancia, la solidaridad y la igualdad de oportunidades y elaborar un cómic junto a otros jóvenes europeos suscita un enorme interés y entusiasmo por parte del alumnado.

Este proyecto se puede considerar ya cerrado, en el sentido de que los objetivos previstos han sido alcanzados. Sin embargo, esta experiencia es un buen punto de partida para proyectos futuros en los que se usen las TIC, sobre todo cuando los centros están siendo dotados de aulas multimedia. Sería muy interesante que desde los gobiernos autónomos y los centros educativos se potenciase el uso de programas que permitan los chat controlados entre alumnado de centros locales y extranjeros. Un proyecto como éste, en el que el intercambio de información se pudiese hacer vía Internet, pero oralmente, sería un método inmejorable para el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Europe, 25?

2003 SELLO EUROPEO

CPI O CRUCE. CERCEDA (A CORUÑA). GALICIA

Coordinadora

Milagros Trigo Miranda

Institución

CPI O Cruce.

Cerceda (A Coruña). Galicia

Destinatarios

Alumnado de Educación Primaria, ESO y Bachillerato

■ Descripción

El objetivo de este proyecto es integrar el uso de instrumentos basados en la web en la enseñanza y aprendizaje. Los centros comparten la misma herramienta y a través de ella buscan métodos innovadores y significativos. Doce instituciones gallegas han participado en el mismo. Se enmarca dentro de un proyecto europeo Comenius del Programa Sócrates.

■ Resultados

Unidades didácticas, webquests, monográficos, cuentos, trabajos de los alumnos y periódicos.

■ Conclusiones

Alumnos y profesores más satisfechos porque organizan juntos el proceso de aprendizaje. Los profesores tienen la oportunidad de trabajar de forma interdisciplinar con el profesorado del propio centro, y junto con otros centros tratando de encontrar y evaluar la forma a desarrollar y diseminar métodos pedagógicos significativos. El alumnado reconoce la información relevante y son capaces de expresarse de modo claro y sencillo.

Los estudiantes producen materiales que contribuyen a la formación de otros alumnos. Los alumnos tienen la oportunidad de utilizar estos materiales en casa como medida de apoyo y cuando están enfermos.

ADELEX: un programa para la
evaluación y desarrollo de la
competencia léxica del inglés
en un entorno virtual (WEBCT)
para la enseñanza universitaria

2003

SELLO EUROPEO

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA INGLESA. UNIVERSIDAD DE GRANADA. ANDALUCÍA

Coordinadora

Carmen Pérez Basanta

Equipo:

Fernando Serrano

Ángel Rosado

Tony Harris

Elena Rodríguez

María Teresa López-Mezquita

Isabel Pérez

María del Mar Sánchez

Carmen Artés

Institución

Departamento de Filología Inglesa

Universidad de Granada. Andalucía

Destinatarios

Alumnado universitario



■ Descripción

El objetivo de este proyecto de innovación pedagógica es dar a conocer un programa de enseñanza virtual para evaluar y desarrollar la competencia léxica del alumnado de Filología Inglesa de la Universidad de Granada.

Pretende promover una autoformación léxica imprescindible y necesaria en la Licenciatura de Filología Inglesa y ser un andamiaje metodológico para diseños interactivos similares aplicables a otros campos lingüísticos (gramática, lectura, etc.) y en otros niveles educativos (Secundaria, Programas de Postgrado, etc.)

■ Resultados

Programa de perfeccionamiento del léxico del inglés como lengua extranjera en un entorno virtual, ADELEX , así como una detallada descripción de sus componentes.

■ Conclusiones

Toda la investigación cuantitativa obtenida a través de los diferentes tests ha mostrado evidentes y sustanciosas ganancias léxicas tanto en relación con el vocabulario en su extensión como en su profundidad. En cuanto a la efectividad del programa en sí, se procedió asimismo a administrar un cuestionario con el fin de conocer la opinión del alumnado sobre las ventajas e inconvenientes del aprendizaje en un entorno virtual, y en particular de la plataforma WebCT.

Una ciberbúsqueda:
"El asunto Sisley"

2003 SELLO EUROPEO

IES LEONARDO DA VINCI. MAJADAHONDA. MADRID

Coordinador
José M^a Campo Delgado

Institución
IES Leonardo da Vinci
Majadahonda. Madrid

Destinatarios
Alumnado de Bachillerato



■ Descripción

El objetivo principal del proyecto es el desarrollo de una WebQuest, actividad guiada y estructurada en la que el alumno busca, organiza e interpreta la información que se encuentra en Internet a partir de los recursos y consignas que el profesor ha establecido previamente. Es una estrategia didáctica, dinámica e interactiva en la que los alumnos desde el ciclo medio de Educación Primaria hasta la Universidad participan en la construcción del conocimiento que luego van a aprender. Para su aplicación en el aula se ha trabajado en grupos, asignando diversos roles entre los alumnos. Cada uno ha elaborado un producto, desde una presentación o un documento hasta una escenificación teatral o un guión radiofónico, etc., representando así los distintos puntos de vista de cada rol.

■ Resultados

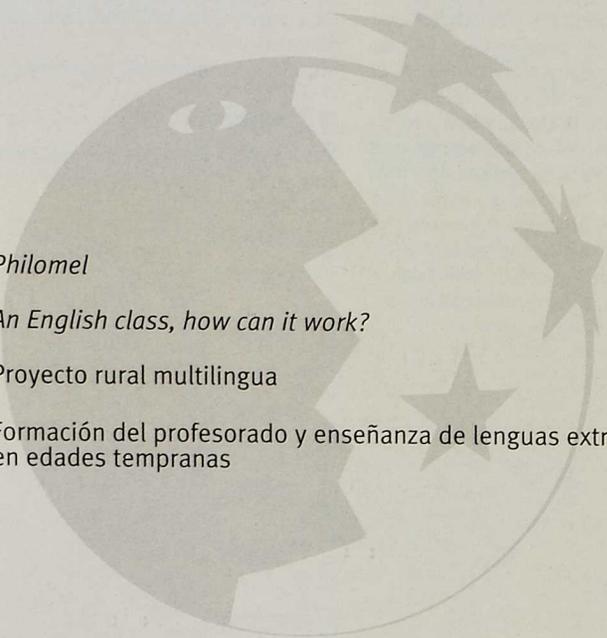
Informes basados en los resultados de la ciberbúsqueda, elaborados por los grupos de alumnos y presentados en diferentes formatos: página web, formato powerpoint, transparencias, etc., pueden ser consultados en la página web del centro:

<http://leonardofrances.en.eresmas.com>

■ Conclusiones

Mejora de la participación del alumnado en el aula y de su motivación hacia el proceso de aprendizaje.



- 
- *Philomel*
 - *An English class, how can it work?*
 - Proyecto rural multilingua
 - Formación del profesorado y enseñanza de lenguas extranjeras en edades tempranas

A horizontal band of rainbow-colored stripes (blue, orange, red, green, yellow, purple) is centered on a light gray background. The stripes are of equal width and are arranged in a sequence that is slightly different from the traditional rainbow flag.

2002

**PRIMER
PREMIO**

Philomel

2002 SELLO EUROPEO

IES FEDERICO BARÁIBAR VITORIA-GASTEIZ. PAÍS VASCO

Coordinadores

José Antonio Fermoselle
Carmen Langarica

Institución:

IES Federico Baráibar
Vitoria-Gasteiz. País Vasco

Destinatarios

Alumnado de inglés de Bachillerato

■ Descripción

La fábula griega moderna, *Philomel, The Forest's Nightingale*, escrita en 1943 por Ange Vlachos, se utiliza para realizar un proyecto que estimula y motiva a los alumnos de inglés. Se simultanea el estudio de la lengua con otro tipo de actividades como son la pintura, la música, dramatización, diseño y nuevas tecnologías, para que resulte innovador, ameno y diferente a lo que se hace normalmente en el aula.

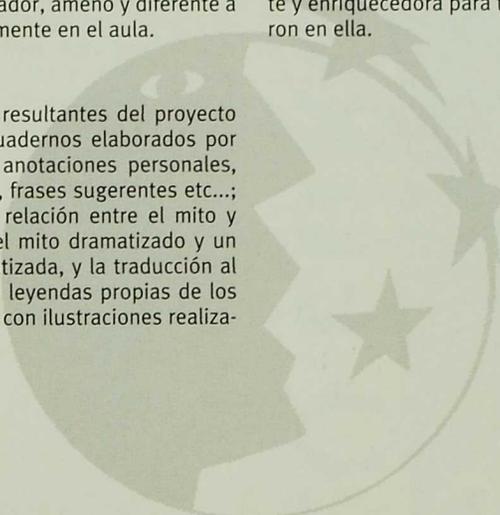
■ Resultados

Los productos finales resultantes del proyecto Philomel fueron los cuadernos elaborados por los alumnos con sus anotaciones personales, ejercicios, vocabulario, frases sugerentes etc...; carteles alusivos a la relación entre el mito y Europa; dos vídeos del mito dramatizado y un CD de la fábula dramatizada, y la traducción al inglés de una serie de leyendas propias de los países de los alumnos con ilustraciones realizadas por ellos mismos.

■ Conclusiones

Aunque la realización de un proyecto de estas características no ha sido fácil, el producto final ha logrado un gran reconocimiento que ha servido de acicate y de satisfacción tras todo el esfuerzo realizado.

A pesar de los múltiples inconvenientes que hubo que sortear, fue una experiencia gratificante y enriquecedora para todos los que colaboraron en ella.



*An English class,
how can it work?*

2002 SELLO EUROPEO

CEIP GUILLEM ISARN, LA FULIOLA, LLEIDA. CATALUÑA

Coordinadora
Nuria Calvís i Palau

Institución
CEIP Guillem Isarn,
La Fuliola, Lleida. Cataluña

Destinatarios
Alumnado de Educación Primaria



■ Descripción

Para atender a la diversidad cultural del aula y motivar al alumnado se comenzó a utilizar en lengua catalana los “Rincones de Catalán”, donde los alumnos una vez por semana hacen diferentes actividades relacionadas con la lengua. Esto se traspasó a la clase de inglés y se comenzaron los *English Corners*. El alumnado de ciclo medio y superior tienen unos *Corners* comunes a los que llaman *helpers*, ubicados en las aulas. Son de referencia, ayuda, de consulta y de uso continuado en la clase. Están también los *English Corners-Tasks*, que son verdaderos lugares de trabajo concreto, y que en ocasiones se presentan adaptados al ciclo y en otras al nivel específico.

■ Resultados

Juegos de palabras, recopilación de material de lectura, cintas de audio propias y de editoriales, inventarios léxicos de palabras interesantes para sus tareas, frases hechas de uso cotidiano en clase, fotografías y dibujos relativas a la cultura inglesa, tarjetas, envases con descripciones en inglés del producto, etc.. y todo ello adaptado a los distintos niveles y edades del alumnado.

■ Conclusiones

El proyecto realmente incrementó la motivación: sentir gusto por aprender, tener ganas de estar en clase y sentirse feliz en ella, lo que ayuda a conseguir un aprendizaje efectivo y duradero. Todo esto contribuye a crear un ambiente grato, que incluye el humor, los refuerzos positivos y un entorno alegre y lleno de vida.

2002 SELLO EUROPEO

DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE MÁLAGA · ANDALUCÍA

Coordinadores

Unidad de Recursos Europeos
de la Diputación de Málaga

Institución

Diputación provincial de Málaga
Andalucía

Destinatarios

Alumnado de todos los niveles

■ Descripción

Programa global de actuación para despertar el interés de los escolares de zonas rurales del sur de Europa por el aprendizaje de los idiomas oficiales de la UE no nativos, utilizando para ello los recursos multimedia y fomentando el trabajo conjunto entre colegios públicos nacionales y colegios extranjeros y entre escolares nacionales y no nacionales residentes en el mismo territorio. Además, pretende promover el aprendizaje permanente de diversas lenguas mediante el uso de la música y de los juegos interactivos desde una perspectiva interdisciplinar, aprovechando los recursos de las TICs en el proceso de aprendizaje.

■ Resultados

CD-ROM con el software interactivo Ludolingua, página web, carteles, invitaciones, dípticos y posters, guía de orientación para el fomento del aprendizaje lingüístico en zonas rurales, artículos en revistas, vídeo con la grabación de la celebración del Festival del Año Europeo de las Lenguas.

■ Conclusiones

El impacto de las actividades conseguido con el proyecto satisfizo las estimaciones previstas. No solamente podemos contabilizar los beneficiarios que participaron directamente en las actividades, sino que ha motivado indirectamente a escolares de zonas rurales con bajos recursos a aprender lenguas y ver lo que las TICs pueden ayudar para este aprendizaje. Igualmente, se incentivaron enormemente los conceptos de formación continua, así como la idea de una Europa más comunicada y unida, con una cultura común.

Formación del profesorado
y enseñanza de lenguas
extranjeras en edades
tempranas

2002 SELLO EUROPEO

CPR DE OVIEDO . P R I N C I P A D O D E A S T U R I A S

Coordinadora
M^a Teresa Rodríguez Suárez

Institución
CPR de Oviedo
Principado de Asturias

Destinatarios
Profesorado de lenguas en
Educación Infantil



■ Descripción

Los objetivos principales del proyecto, cofinanciado por el Programa Sócrates, acción Lingua, se centraron en experimentar, observar y evaluar aquellos aspectos que inciden en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras en la etapa de Educación Infantil, para poder extraer datos que faciliten la elaboración de propuestas didácticas y formativas que permitan ayudar al profesorado a mejorar su formación y así poder afrontar el nuevo reto didáctico que supone la enseñanza de las lenguas extranjeras en edades tempranas.

■ Resultados

Un vídeo con extractos de clases de lengua extranjera en Educación Infantil, una *Guía de observación didáctica* en inglés y español y un libro con reflexiones y sugerencias para la formación del profesorado.

■ Conclusiones

Enriquecimiento de la institución participante a través del contacto con los socios extranjeros; creación de una dinámica de investigación conjunta entre formadores y maestros a nivel local. Comprobación de la utilidad de la contratación de evaluadores o asesores externos para el desarrollo de este tipo de proyectos.

Página web:

www.educastur.princast.es/cpr/oviedolinguapro



- Aplicación de las estrategias de traducción en la enseñanza de idiomas en el Bachillerato
- *ARTEFACT*
- Fomento y difusión del estudio de los idiomas en Soria y provincia
- *Together we explore*

A horizontal band of rainbow-colored stripes (blue, orange, red, green, yellow, purple) spans the width of the page. The year '2001' is printed in white, bold, sans-serif font across the center of this band.

2001

Aplicación de las estrategias de traducción en la enseñanza de idiomas en el Bachillerato

2001 SELLO EUROPEO

IES G. SÁNCHEZ RUIPÉREZ . PEÑARANDA DE BRACAMONTE. SALAMANCA. CASTILLA Y LEÓN

Coordinadora

Pilar Ruano Mezquita

Institución

IES Germán Sánchez Ruipérez
Peñaranda de Bracamonte
Salamanca. Castilla y León

Destinatarios

Alumnado de Bachillerato



■ Descripción

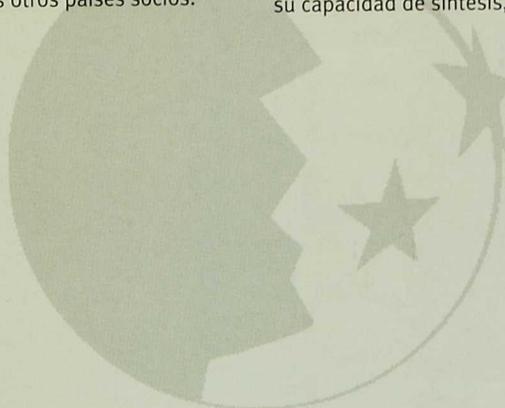
Fomentar la enseñanza y aprendizaje de las lenguas a través de la traducción. El tema que se ha trabajado es el de las fiestas y tradiciones en los países socios. Han participado alumnos de centros de Bachillerato (26 españoles). Este proyecto ha contribuido en gran manera a la creación de la dimensión europea, pues los alumnos han tenido que reflexionar sobre sus raíces y comprobar que existen muchos elementos comunes con otros países europeos aunque estén alejados geográficamente. Han completado su trabajo con estancias en los otros países socios.

■ Resultados

Libro-agenda en cuatro idiomas, español, inglés, francés y alemán, que recoge fiestas y tradiciones propias de los países socios. Va acompañado de un CD que recoge todos los textos en los cuatro idiomas e incluye músicas e imágenes grabadas en video que ilustran las fiestas descritas.

■ Conclusiones

Se ha valorado positivamente el esfuerzo realizado por los alumnos en las estrategias de comunicación y la competencia escrita, así como su capacidad de síntesis, análisis y creatividad.



2001 SELLO EUROPEO
ESCUELA DE ARTE DE LOGROÑO. LA RIOJA

Coordinadora

Nuria López-Araquistáin Navajas

Institución

Escuela de Arte de Logroño. La Rioja

Destinatarios

Alumnado de Arte de Bachillerato
y de Ciclos Formativos

■ Descripción

Utilizar la lengua inglesa para poder acceder a la información de arte existente en ese idioma.

■ Resultados

Juego de mesa ARTEFACT.

El primer paso consiste en la adquisición de un vocabulario específico a través de un juego: tres en raya. El segundo se basa en un juego de mesa interdisciplinar (Inglés y Arte). Este juego contiene un tablero, 375 tarjetas con preguntas y respuestas en inglés, 2002 tarjetas con imágenes de obras de arte (99 de autor y 103 de obras), un

tarjetero para mostrar las imágenes, un dado y seis fichas. Los alumnos agrupados en equipos se mueven por el tablero actuando según indique la casilla en que caigan.

■ Conclusiones

Los alumnos mejoran su nivel oral de inglés y se sienten muy motivados, pues amplían sus conocimientos del vocabulario necesario para el mundo del arte, que es su aprendizaje fundamental. Además, participan de un modo activo elaborando las tarjetas.

Fomento y difusión del estudio de
los idiomas en Soria y provincia

2001 SELLO EUROPEO

ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE SORIA. CASTILLA Y LEÓN

Coordinadores

M^a Dolores Colino
Jesús Bozal Alfaro

Institución

Escuela Oficial de Idiomas de Soria
Castilla y León

Destinatarios

Público en general

■ Descripción

Mejorar la calidad y posibilidades de enseñanza de las lenguas, promover el estudio de las lenguas europeas en Soria y su provincia, acercar la enseñanza de las lenguas a todo el público interesado y establecer la relación entre el estudio de las lenguas y el desarrollo socio-económico a través de un plan anual de mejora del centro.

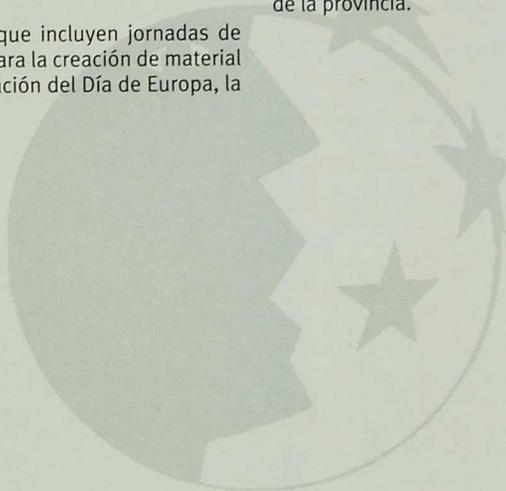
■ Resultados

Diversas actividades que incluyen jornadas de idiomas, seminarios para la creación de material audiovisual, la celebración del Día de Europa, la

organización y participación en concursos, charlas, coloquios y mesas redondas sobre la enseñanza de las lenguas, viaje de estudios a Londres y publicación de la revista Idiomas.

■ Conclusiones

Se han conseguido los objetivos internos del centro y algunos en colaboración con otros centros de la provincia.



Together we explore

2001 SELLO EUROPEO

COLEGIO NUESTRA SEÑORA DE LORETO. SEVILLA. ANDALUCÍA

Coordinadora

Rosario T. Román Barrionuevo

Institución

Colegio Nuestra Señora de Loreto
Sevilla. Andalucía

Destinatarios

Alumnado de tercer ciclo de Educación
Primaria y primer ciclo de ESO

■ Objetivos

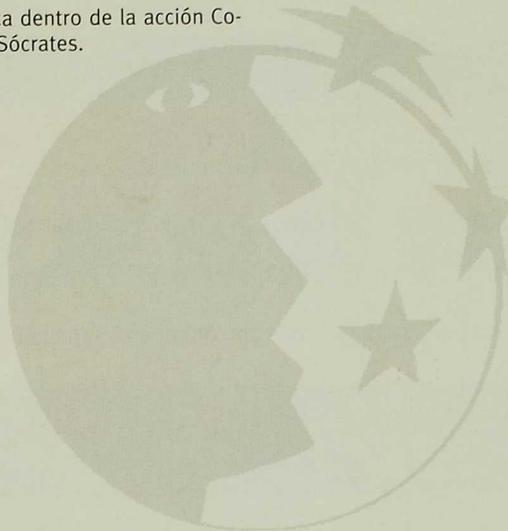
Valorar las lenguas de otros países europeos, sus habitantes y sus culturas, mejorar las destrezas de expresión y comprensión oral y escrita en lengua inglesa y materna, valorar la escritura como instrumento de expresión y creación y desarrollar la capacidad de crear, emocionarse y gozar con la escritura.

El proyecto se enmarca dentro de la acción Comenius del Programa Sócrates.

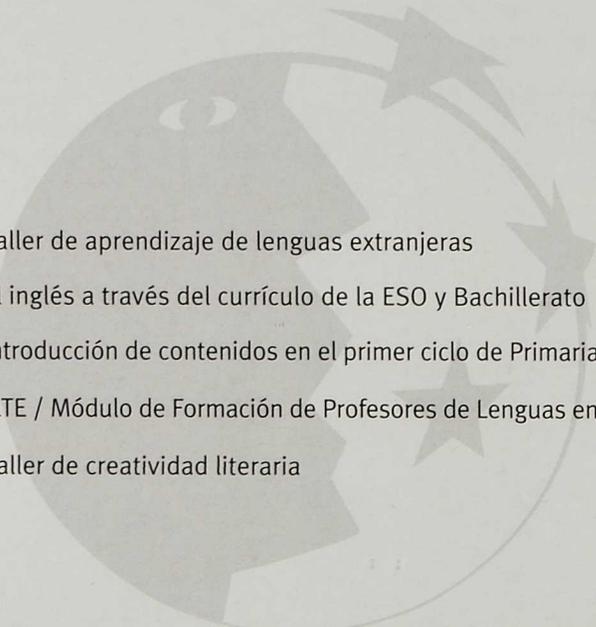
■ Resultados

Un libro de poesía, con cien poemas, 25 por país elaborado por los alumnos en torno a una serie de temas previamente elegidos.

Dirección web: www.mundofree.com/nsloreto





- 
- Taller de aprendizaje de lenguas extranjeras
 - El inglés a través del currículo de la ESO y Bachillerato
 - Introducción de contenidos en el primer ciclo de Primaria a través del inglés
 - ILTE / Módulo de Formación de Profesores de Lenguas en la Intercomprensión
 - Taller de creatividad literaria

A horizontal band of rainbow colors (blue, orange, red, green, yellow, purple) with the year '2000' written in white, sans-serif font across the center.

2000

Taller de aprendizaje
de lenguas extranjeras

2000

SELLO EUROPEO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS. UNIVERSIDAD DE ALICANTE. COMUNIDAD VALENCIANA

Coordinadora

Irene Prüfer Leske

Institución

Universidad de Alicante

Facultad de Filosofía y Letras

Departamento de Filologías Integradas

Área de Filología Alemana

Comunidad Valenciana

Destinatarios

Alumnado universitario

■ Descripción

La idea del taller de aprendizaje representa un enfoque alternativo a la formación tradicional del profesorado, centrándose sobre todo en el docente. La innovación consiste en la participación activa de los integrantes del taller, en la elaboración de una determinada temática y su conversión en actividad concreta pedagógica. En los talleres de aprendizaje predomina el aprendizaje activo, investigador, descubridor y creativo. Estos procesos activos de aprendizaje pretenden iniciar en el alumno la reflexión sobre su propia forma de aprendizaje y en el profesor la reflexión sobre su forma de enseñanza.

■ Resultados

Taller de aprendizaje de lenguas extranjeras adaptable a todas las lenguas. Materiales didácticos: juegos, etc.

■ Conclusiones

La experiencia no posee limitación alguna, sino que el taller es y debe ser una sala permanente de exposición, de reunión entre colegas de la enseñanza de idiomas, actividades lúdicas y de producción de materiales didácticos, de intercambio de ideas en continuo flujo de innovación. Sólo así tendrá todos sus frutos el esfuerzo que ha unido en él a alumnos, profesores, compañeros, educadores, niños, adultos e investigadores. Sería de gran beneficio que otras instituciones contemplasen la implantación de una iniciativa similar.

El inglés a través del currículo
de la ESO y Bachillerato

2000 SELLO EUROPEO

IES GREDOS · PIEDRAHITA · ÁVILA · CASTILLA Y LEÓN

Coordinador

Ángel Antonio López Hernández

Institución

IES Gredos
Piedrahita. Ávila. Castilla y León

Destinatarios

Alumnado de 2º ciclo de ESO
y Bachillerato

■ Resultados

Materiales didácticos en inglés para impartir contenidos de áreas curriculares.

■ Conclusiones

Se ha producido un acercamiento entre los alumnos de los distintos países implicados, que se han dado cuenta de que a través de una lengua común de comunicación se pueden apreciar y conocer en profundidad otras culturas.



Introducción de contenidos
en el primer ciclo de
Educación Primaria
a través del inglés

2000 SELLO EUROPEO

CIM, S. COOP. (CENTRO DE IDIOMAS MONDRAGÓN). GUIPÚZCOA. PAÍS VASCO

Coordinador

Saro Manrique de Lara Peñate

Institución

CIM, S. Coop. (Centro de Idiomas Mondragón). Guipúzcoa. País Vasco

Destinatarios

Alumnado de Educación Infantil, Primaria y Secundaria Obligatoria

■ Descripción

Este proyecto supone la introducción de la lengua inglesa en un contexto bilingüe (castellano-euskera) a través de contenidos de Arte, Música, Educación física y Matemáticas.

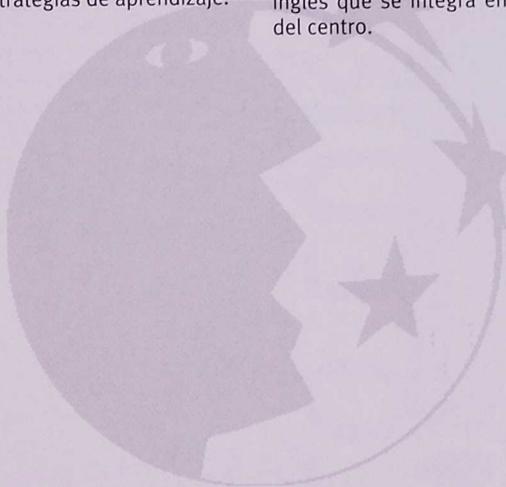
La experimentación se centra fundamentalmente en el aprendizaje autónomo concentrándose en 4 áreas: toma de decisiones, responsabilizarse del propio aprendizaje, implicación en la evaluación y desarrollo de estrategias de aprendizaje.

■ Resultados

Sets de materiales que se distribuyen a las escuelas participantes y que contienen posters, cuentos, siluetas, libros de lectura, etc., así como todas las sesiones de trabajo con sus objetivos y actividades detalladas.

■ Conclusiones

Supone un enriquecimiento de la enseñanza del inglés que se integra en el proyecto educativo del centro.



ILTE / Módulo de Formación de
Profesores de Lenguas
en la Intercomprensión

2000 SELLO EUROPEO

ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE SALAMANCA. CASTILLA Y LEÓN

Coordinadora
Vega Llorente Pinto

Equipo:
Teresa Vicente Corredera
M^a Magdalena Iglesias Domínguez
Benigna Margarita García Rodríguez
Miguel Ángel Hernández Belver

Institución
Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca
Castilla y León

Destinatarios
Profesorado de Lenguas

■ Descripción

Creación de un módulo para la formación del profesorado centrado en la intercomprensión, uno de los caminos hacia el aprendizaje de lenguas propuesto por la UE.

El profesorado aprende sobre la política lingüística de la UE al tiempo que recibe formación sobre estrategias para conseguir intercomprensión, de manera que cada persona hable su lengua y entienda la del otro.

La intercomprensión multilingüe abre la vía para que diferentes países y regiones puedan comunicarse utilizando la base común de sus lenguas menos utilizadas.

El proyecto se realiza dentro de la acción Lingua del Programa Sócrates.

■ Resultados

Actividades y materiales del módulo de formación del profesorado.

■ Conclusiones

Es un hecho que bastarían algunos meses de aprendizaje, no necesariamente para hablar o para escribir, pero sí para leer y comprender en un grado bastante alto lenguas transparentes y algo más de tiempo para lenguas más lejanas.

Las repercusiones que este punto de vista desencadena en la didáctica de las segundas lenguas resultan prometedoras para las llamadas lenguas minoritarias como lenguas de intercomprensión y desarrollo de la comunicación transnacional.

2000 SELLO EUROPEO

COLEGIO JUAN DE LANUZA. ZARAGOZA. ARAGÓN

Coordinadores

Joel Stan
Steve Gibson
Alfonso Nasarre
Sophie Bédourède

Institución

Colegio Juan de Lanuza
Zaragoza. Aragón

Destinatarios

Alumnado de 2º ciclo de la ESO

■ Descripción

Realización de un taller para promover la integración y conocimiento de Europa a través del contacto con nuevos modelos lingüísticos. Se anima al alumnado a producir trabajos escritos en las diferentes lenguas vehiculares del centro mejorando sus habilidades en lengua escrita y dándoles un conocimiento más profundo de los mecanismos de la creación literaria.

■ Resultados

Exposición de murales con los escritos de los alumnos, función de teatro, juego de cartas, memoria plurilingüe.

■ Conclusiones

Se ha conseguido una forma más atractiva de que los alumnos de 2º ciclo de ESO, que ya tienen una competencia lecto-escritora media o alta, se sientan más motivados para la creación de sus propios textos de intención literaria, ya sea porque pueden hablar de sí mismos indirectamente, ya sea porque les proporcionamos mediante estos “elementos-pretecto” una base sobre la que construir un texto narrativo o poético perfectamente estructurado y organizado, a la par que amplían su vocabulario en las diferentes lenguas y conocen un mayor número de estructuras lingüísticas.



- *FLIPS - Foreign Languages in Primary Schools*
- Diccionario multilingüe y actualizado de la construcción en multimedia
- Producción de cuentos en lengua inglesa
- *Rock in school. Activities with students' songs*
- Estimulación del aprendizaje de idiomas

A horizontal band of rainbow colors (blue, orange, red, green, yellow, purple) with the text '1999' in white, centered within the band.

1999

*FLIPS - Foreign Languages
in Primary Schools*

1999

SELLO EUROPEO

UNIVERSIDAD Y CONSEJERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN Y CIENCIA DE VALENCIA

Coordinadora

Antonia Sánchez Macarro

Institución

Universidad de Valencia y Consejería de
Cultura, Educación y Ciencia de la
Generalitat Valenciana

Destinatarios

Profesorado de Educación Primaria

■ Descripción

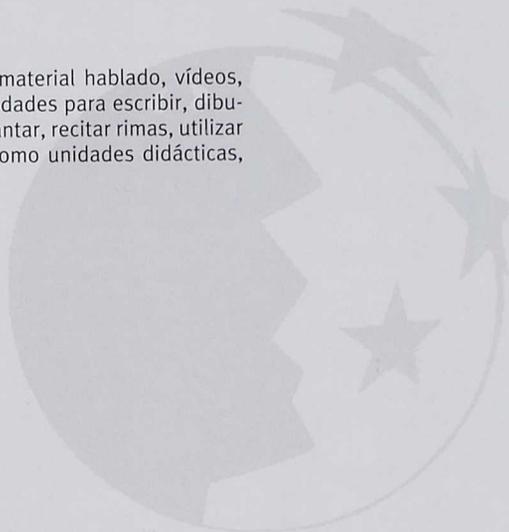
Enfocado hacia la formación del profesorado de lenguas a través del diseño y desarrollo de materiales para el aprendizaje autónomo guiado, basado en la detección de necesidades y la definición de situaciones de comunicación reales. Se enmarca dentro de la acción Lingua del Programa Sócrates.

■ Resultados

CD-ROM que incluye material hablado, vídeos, material escrito, actividades para escribir, dibujar, pintar, colorear, cantar, recitar rimas, utilizar “realia” y jugar, así como unidades didácticas, workbook, etc.

■ Conclusiones

Ha permitido comprobar que la idea de utilizar nuevas tecnologías, no como tecnología que excluye otros medios, sino como un nuevo recurso que se integra en el contexto educativo de la enseñanza/aprendizaje de lenguas, es útil y complementario.



Diccionario multilingüe y actualizado
de la construcción en multimedia

1999

SELLO EUROPEO

FUNDACIÓN LABORAL DE LA CONSTRUCCIÓN. PRINCIPADO DE ASTURIAS

Coordinadores

José Antonio Fernández Laborda

Equipo:

Luis Alonso

Marta Hevia

José R. Obaya

Juan José Cáceres

Roberto Rodríguez

Iván Martínez

Eduardo Llana

Ignacio del Cueto

Francisco J. Fernández

Roberto Benito

Institución

Fundación Laboral de la Construcción
Principado de Asturias

Destinatarios

Alumnado de Formación Profesional

■ Descripción

Creación de un diccionario ilustrado en CD-ROM dirigido a mejorar las capacidades lingüísticas del sector de la construcción y a promover la movilidad de los trabajadores dentro de la Unión Europea. Se trata de un glosario técnico que unifica los términos utilizados en este sector en España, Francia, Italia y el Reino Unido.

■ Resultados

Un programa multimedia que gestiona un diccionario de la construcción con 4.515 vocablos definidos, traducidos e identificados por técnicos en construcción en cinco lenguas europeas, que toma ilustraciones de un archivo fotográfico creado para tal fin, el cual contiene aproximadamente 3.800 ilustraciones y reproduce alrededor de 20.600 voces nativas, que pronuncian los vocablos del glosario en cinco idiomas.

■ Conclusiones

Se trata de una herramienta lingüística que sirve de apoyo a todas las áreas de la formación profesional del sector de la construcción, al incrementar las competencias lingüísticas de los estudiantes y formadores y apoyar el aprendizaje durante las clases. Asimismo, beneficia a la organización de la empresa, permitiendo la apertura de las mismas en relación a su estrategia comercial en el marco europeo.

Página web: www.flcnet.es

Producción de cuentos
en lengua inglesa

1999

SELLO EUROPEO

IES JOSEP MARIA LLOMPART. PALMA DE MALLORCA. ILLES BALEARS

Coordinadora

Catherine Cobb Castrec

Institución

IES Josep Maria Llompart
Palma de Mallorca. Illes Balears

Destinatarios

Alumnado de Educación Secundaria
y Bachillerato

■ Descripción

Se centra en la producción por parte de los alumnos de cuentos en inglés que después son usados como material de lectura y comprensión oral por parte de otros alumnos en cursos inferiores.

Se anima a los alumnos para que escriban en un inglés correcto y simple al dirigir sus escritos a compañeros más jóvenes.

La experiencia se complementa con la participación en la acción Comenius del Programa Sócrates.

■ Resultados

Serie de cuentos, escritos, ilustrados y editados por los alumnos de distintos países en soporte papel y audio.

■ Conclusiones

Los cuentos publicados se utilizan como libros de lectura en 1º y 2º de ESO. Se trabajan todos los aspectos de la lengua inglesa, con la motivación adicional de que los alumnos conocen a los autores de los textos, siendo estos cercanos a sus intereses y vivencias. Con los textos y sus respectivas cintas los alumnos practican las técnicas de comprensión y expresión oral y escrita.

El hecho de que en los cuentos aparezca una moraleja permite a los profesores introducir temas transversales de forma lúdica y en el marco de la enseñanza del inglés.

*Rock in school. Activities
with students' songs*

1999

SELLO EUROPEO

CENTRO DE PROFESORES Y RECURSOS DE TORRELAVEGA. CANTABRIA

Coordinador

José Antonio del Tejo González

Equipo

Ignacia Fernández Redondo

Ana Karina Gómez Martín

Luisa María Seijas Muñiz

Gonzalo Temprano Marañón

Institución

Centro de Profesores y Recursos
de Torrelavega. Cantabria

Destinatarios

Profesorado de Educación Secundaria
y Bachillerato

■ Descripción

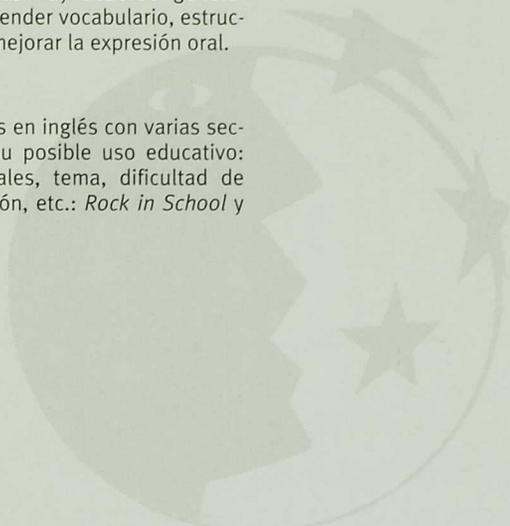
Facilita al alumnado directrices para el uso de canciones con el fin de aprender idiomas de manera autónoma. La música moderna no sólo es fácil de memorizar sino que también es muy motivadora, ya que en sí misma constituye una poderosa subcultura con mitología y ritos culturales propios. Además hay acuerdo general sobre su uso para aprender vocabulario, estructuras gramaticales y mejorar la expresión oral.

■ Resultados

Catálogo de canciones en inglés con varias secciones que reflejan su posible uso educativo: estructuras gramaticales, tema, dificultad de contenido, comprensión, etc.: *Rock in School* y *Rock in School 2*.

■ Conclusiones

El carácter universal de la música moderna en inglés confiere a este material una dimensión europea debido a la versatilidad de las actividades propuestas, fácilmente adaptables a cualquier currículo y a cualquier realidad sociocultural de los países miembros de la Unión Europea.



Estimulación del
aprendizaje de idiomas

1999 SELLO EUROPEO

C O L E G I O L I C E O E U R O P E O . M A D R I D

Institución
Colegio Liceo Europeo. Madrid

Destinatarios
Alumnado de Educación Infantil, Primaria,
Secundaria y Bachillerato

■ Descripción

Combinación de una serie de métodos educativos para despertar la curiosidad del alumnado por conocer el mundo que les rodea, destruir las barreras y aumentar los medios para adquirir conocimiento y mejorar la comunicación.

Enseñanza activa, flexibilidad, afectividad y creatividad incorporadas a la enseñanza específica de los idiomas.

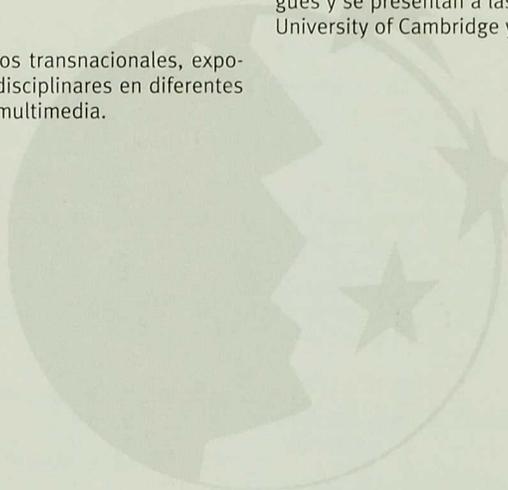
■ Resultados

Proyectos, intercambios transnacionales, exposiciones, textos multidisciplinares en diferentes lenguas y programas multimedia.

■ Conclusiones

Las acciones llevadas a cabo en la estimulación del aprendizaje de idiomas van destinadas a todos los alumnos del colegio, 1.200, y a los alumnos de los 16 colegios europeos que también participan.

El nivel de conocimiento y dominio de las lenguas extranjeras en la sección de Bachillerato es ya muy alto, la mayoría son claramente bilingües y se presentan a las últimas pruebas de la University of Cambridge y del Institut Français.



UNIDADES RESPONSABLES DEL PROGRAMA SÓCRATES EN LAS CONSEJERÍAS DE EDUCACIÓN DE LAS CCAA

ANDALUCÍA

Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa

Edificio Torretriana. Avda. de Juan Antonio de Vizarrón, s/n - 41071 Sevilla
http://www.juntadeandalucia.es/averroes/programas_europeos/socrates.php3

ARAGÓN

Dirección General de Política Educativa

Avda. Gómez Laguna, - 2550009 Zaragoza
<http://www.educaragob.org/>

PRINCIPADO DE ASTURIAS

Dirección General de Ordenación Académica e Innovación

Pza. España, - 533007 Oviedo
<http://www.educastur.princast.es/europa/socrates/>

ILLES BALEARS

Direcció General d' Administració i d' Inspecció Educativa

Passatge Guillem de Torrella, - 107002 Palma de Mallorca
<http://www.weib.caib.es/>

ISLAS CANARIAS

Viceconsejería de Educación

C/ León y Castillo, - 5735003 Las Palmas de Gran Canaria
<http://nti.educa.rcanaria.es/>

CANTABRIA

Dirección General de Formación Profesional, Ordenación y Promoción Educativa

C/Vargas, - 5339010 Santander
<http://www.gobcantabria.es/>

CASTILLA LA MANCHA

Dirección General de Programas y Servicios Educativos

Bulevar Río Alberche, s/n - 45007 Toledo
http://www.jccm.es/educacion/prog_europ/socrates/socrates.htm

CASTILLA Y LEÓN

Dirección General de Formación Profesional e Innovación Educativa

Monasterio Ntra. Sra. de Prado. Autovía Puente Colgante, s/n - 47071 Valladolid
<http://www.jcyl.es>

CATALUNYA

Direcció General d' Ordenació i Innovació Educativa

Vía Augusta, - 20208021 Barcelona
<http://www.xtec.es/ofieurop>

EXTREMADURA

Dirección General de Política Educativa

C/ Delgado Valencia, - 606800 Mérida
<http://www.juntaex.es/>

GALICIA

Dirección Xeral de Formación Profesional e Ensinanzas Especiais

C/ San Caetano, s/n
15771 Santiago de Compostela
<http://www.xunta.es>

LA RIOJA

Dirección General de Educación

C/ Murrieta, - 7626071 Logroño
<http://www.educarioja.com>

COMUNIDAD DE MADRID

Dirección General de Promoción Educativa

C/ Alcalá Galiano, - 428010 Madrid
www.madrid.org/promocion

REGIÓN DE MURCIA

Dirección General de Formación Profesional e Innovación Educativa

Gran Vía, - 4230005 Murcia
<http://www.educarm.es>

COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA

Dirección General de Enseñanzas Escolares y Profesionales

Cuesta de Sto Domingo, s/n - 31001 Pamplona
<http://www.pnte.cfnavarra.es>

PAÍS VASCO

Dirección de Innovación Educativa

Donostia San Sebastián, - 101010 Vitoria Gasteiz
<http://www1.hezkuntza.ej-gv.net>

COMUNITAT VALENCIANA

Direcció General d' Ensenyament

Avda. Campanar, - 3246015 Valencia
<http://www.cult.gva.es>

CEUTA

Dirección Provincial de Educación

C/ Echegaray, s/n - 51001 Ceuta
<http://www.ceuta-mec.org/>

MELILLA

Dirección Provincial de Educación

C/ Cervantes, 6 - 52001 Melilla
<http://www.mecd.es/dp/melilla/>



Código de colores de tipo de contenidos

METODOLOGIA

COMPRESIÓN INTERCULTURAL

ENSEÑANZA DE LENGUAS
A EDADES TEMPRANAS

AICLE/CLIL APRENDIZAJE INTEGRADO
DE CONTENIDOS Y LENGUA EXTRANJERA

NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

MATERIAL DIDÁCTICO

MOTIVACIÓN HACIA EL APRENDIZAJE
DE LENGUAS

USO PEDAGÓGICO DE LAS TIC



◀ Ver código de colores de tipo de contenidos
en el interior de la solapa

¿Cómo participar?

Modalidad A:

Los centros e instituciones elegibles presentarán sus solicitudes en el tiempo y forma indicados en la correspondiente convocatoria anual que se publicará en el BOE.

Modalidad B:

La solicitud para el galardón individual debe ser presentada por una institución que la avale o bien acompañada de una relación de 500 firmas originales y con DNI que la respalden.



¿Dónde conseguir información?

AGENCIA NACIONAL SÓCRATES

Paseo del Prado, 28 1ª planta
28014 Madrid

Tel. 91-5065689

[Http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos](http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos)

Unidades responsables del Programa Sócrates en las
consejerías de Educación de las CCAA